



FIFA

For the Good of the Game



Report

FIFA Women's World Cup

USA '99



USA 1999

Technical Report

**3rd Women's World Cup
19 June - 10 July 1999**

Rapport Technique

**3^{ème} Coupe du Monde de Football Féminin
19 juin - 10 juillet 1999**

Informe Técnico

**3^a Copa Mundial Femenina
19 de junio - 10 de julio 1999**

Technischer Bericht

**3. Frauenfussball-Weltmeisterschaft
19. Juni - 10. Juli 1999**



FIFA

For the Good of the Game

Fédération Internationale de Football Association

<i>FIFA President</i>	Blatter Joseph S. (Switzerland)
<i>FIFA General Secretary</i>	Zen-Ruffinen Michel (Switzerland)
<i>Address</i>	FIFA House 11 Hitzigweg P.O. Box 85 8030 Zurich Switzerland
<i>Telephone number</i>	41-1/384 9595
<i>Telefax Number</i>	41-1/384 9696
<i>Telex Number</i>	817240 fif ch
<i>Internet</i>	http://www.fifa.com

Committee for Women's Football

<i>Chairman:</i>	Omdal Per Ravn (Norway)
<i>Deputy Chairman:</i>	Makudi Worawi (Thailand)
<i>Members:</i>	Ratzeburg Hannelore (Germany)
	Osuna Añez Romer (Bolivia)
	Sbardella Marina (Italy)
	Zhang Jilong (China PR)
	El Hawary Sahar (Egypt)
	Belkhatat Said (Morocco)
	Conejo Clemencia (Costa Rica)
	Das Muni Priya Ranjan (India)
	Grabovac Dusko (Croatia)
	Mommers Peter (Papua New Guinea)
	Moreno Jaramillo Gustavo (Colombia)
	Steinbrecher Hank (USA)
	Stoicescu Liana (Romania)
	Rothenberg Alan (co-opted USA 99)

Table of contents

Prefaces	Joseph S. Blatter	4
	Per Omdal	6
Tournament analyses	Prospects	8
	Survey of Results	12
	Tournament Data	13
	Overall analysis	14
	Technical-/tactical analysis	24
Team analyses	Australia	26
	Brazil	28
	Canada	30
	China PR	32
	Denmark	34
	Germany	36
	Ghana	38
	Italy	40
	Japan	42
	Korea DPR	44
	Mexico	46
	Nigeria	48
	Norway	50
	Russia	52
	Sweden	54
	USA	56
	Final	58
	Match for third place	64
	Semi finals	66
	Quarter finals	70
Refereeing	Dr Edgardo Codesal	76
Medical Report	Prof Dr Toni Graf-Baumann and Dr Rudi Gittens	84
Delegations	FIFA Delegation USA 99 / Technical Study Group USA 99	88

Women's football owed a great deal to the United States even before the Women's World Cup was held there in 1999. The Americans had long pioneered the cause of women's football, recognising its potential as a social force as well as its value as a healthy activity for a huge sector of the community.

All this came together at the Women's World Cup on home soil in 1999. From the outset, it was clear that the US was determined to show the world that women's football was an excitingly viable sport for spectators as well as participants.

They achieved that in style, cornering a market, as it were, in such a way that the unfettered enthusiasm of the public spilled down infectiously and swept others along with it. It was as if the other countries of the world, many of which were still a little uncertain or even uneasy about the status of women's football, had their doubts removed by the overwhelming success of the event.

This, too, we owe to the United States – not just to the players, highly articulate and forthcoming, or to the administrators, careful and perceptive in their organisation of the event, or to the media, whose commitment was no less complete, but above all to the public, for the manner in which they embraced their national heroines but also welcomed the world and turned USA 1999 into an even greater public success, in many ways, than the men's World Cup had been five years earlier.

Where the United States has led the way, the rest of the world must now follow. FIFA has never concealed its intention to make women's football the growth area of the new century, but in order to achieve this we need global penetration and the willingness of countries in all continents to emulate the American example.

Part of the secret to achieving that effect may be to remodel the women's football calendar, just as we are having to



Joseph S. Blatter, FIFA President

do with the men's, in order to give the two major events – the Women's World Cup and the Women's Olympic Football Tournament – their proper place, with due importance, in the four-year football cycle.

That is only one element in the ongoing attention that we shall be paying women's football in the new century. Meanwhile, let me thank all those involved in the success of USA 1999 and I am sure that much of the excitement of that event will be reflected in the following pages of this report.

Avant le déroulement du championnat du monde de football féminin 1999, c'est aux USA que l'on devait le football féminin. Depuis quelque temps déjà, les américains s'étaient engagés dans le football féminin et ils avaient reconnu son potentiel social, en lui reconnaissant également une valeur d'activité saine pour une grande partie de la population.

Cet engagement s'était traduit par la première coupe du monde femmes de la FIFA remportée en 1991 en Chine, et par la médaille d'or aux Jeux Olympiques d'Atlanta cinq années plus tard. Il avait par ailleurs eu pour effet d'engendrer certaines des stars du football féminin les plus connus et de déclencher, dans l'ensemble de la nation, une onde d'enthousiasme sans précédent.

Tout ceci se retrouva au championnat du monde de football féminin de 1999

sur sol indigène. Dès le début, il était clair que les USA voulaient montrer que le football féminin représentait, tant pour les spectateurs que pour les acteurs, un type de sport extrêmement attrayant.

Ils réussirent magnifiquement à le faire et leur travail de persuasion fut largement couronné de succès. L'enthousiasme déborda sur le public et nombreux furent les spectateurs à être gagnés par lui. Les doutes des autres pays de ce monde, dont certains étaient encore dans l'incertitude, voire ressentaient un certain malaise en ce qui concerne le statut du football féminin, semblèrent comme balayés par le foudroyant succès de la manifestation.

Cela aussi, nous le devons aux USA: d'une part aux joueuses attirant la sympathie du public, aux organisateurs qui, avec prudence, veillèrent à ce que l'événement se déroule sans heurts, ou aux médias pas moins engagés. Mais d'autre part et surtout au public. A la façon dont les héroïnes nationales ont été choyées, mais également à la façon dont le monde a réagi et fait de l'USA 1999, à bien des égards, un succès plus grand encore que les championnats du monde des hommes cinq années auparavant.

Les USA ont fait les premiers pas et le reste du monde n'a plus qu'à suivre leurs traces. La FIFA n'a jamais caché son intention de faire du football féminin le domaine de croissance du nouveau siècle. Pour que nous puissions atteindre ce but, nous avons besoin d'une pénétration globale et il est indispensable que les pays de tous les continents se déclarent prêts à suivre l'exemple des USA.

Un nouveau calendrier de manifestations plus fortement axé sur celui du football masculin, pourrait également y contribuer. Pour donner aux deux plus grands événements, notamment le championnat du monde de football féminin et le tournoi olympique de football féminin, une place adaptée, il faudrait que ces tournois soient organisés à un rythme trimestriel.

The President

Mais le calendrier ne représente qu'un élément de l'attention que nous voulons accorder à l'avenir au football féminin. J'aimerais profiter de cette occasion pour remercier ceux qui ont contribué au succès de l'USA 1999. Je suis persuadé que l'enthousiasme qui a entouré cette manifestation ressortira des pages suivantes de ce rapport.

El fútbol femenino tenía una inmensa deuda pendiente con EEUU mucho antes de la Copa Mundial Femenina 1999. Los norteamericanos se han dedicado desde hace ya varios años al fomento del fútbol femenino, puesto que han reconocido su potencial social y su valor como actividad sana para una gran parte de la población.

La victoria en la primera Copa Mundial Femenina de 1991 en China y la conquista de la medalla de oro en el Torneo Olímpico en Atlanta cinco años más tarde fueron productos de esta entrega al fútbol femenino, la cual dio luz a algunas de las futbolistas más renombradas del mundo y desató una oleada de entusiasmo nunca antes vista en el país.

Todo esto se reflejó igualmente en la Copa Mundial Femenina 1999 celebrada en territorio local. Desde un comienzo, EEUU estuvo dispuesto a demostrar que el fútbol de mujeres es un deporte extraordinario que atrae tanto a espectadores como a jugadoras.

EEUU coronó sus intenciones de forma espectacular con la conquista del título y contagió al público su entusiasmo exuberante. Las dudas de algunos países, que manifestaban cierto recelo respecto a la importancia del fútbol femenino, se disiparon por completo con el extraordinario éxito del acontecimiento.

Esto también es parte de la deuda con EEUU: con sus jugadoras por su magnífica actuación y simpática actitud general hacia el público; con los organizadores, quienes con su prudencia y sabiduría garantizaron el exitoso desarrollo del evento; con los medios informativos cuya dedicación fue absoluta y sobre todo, con el entusiasta y fervoroso público por apoyar incondicionalmente a sus ídolos, y también por la forma en que recibieron al mundo entero, convirtiendo a EEUU 99 en un evento incluso más exitoso, en muchos aspectos, que el Mundial masculino hace cinco años.

EEUU dio los primeros pasos; ahora es el resto del mundo que deberá seguir el sendero allanado. La FIFA nunca ocultó su intención de concentrar sus esfuerzos en el desarrollo del fútbol femenino en el nuevo siglo. Para poder alcanzar esta meta, será necesario que el fútbol de mujeres trascienda en todo el planeta y que todos los países del mundo sigan el ejemplo de EEUU.

Una parte del secreto para alcanzar esta finalidad será la remodelación del calendario femenino para que se atenga más al calendario masculino y a fin de poder ofrecer un puesto merecido a los dos acontecimientos futbolísticos femeninos más importantes -la Copa Mundial Femenina y el Torneo Olímpico de Fútbol Femenino- en el calendario de la FIFA.

El calendario es solamente uno de los aspectos del fútbol femenino que recibirá nuestra atención en el futuro. Con estas líneas deseo agradecer a todos aquellos que han contribuido al enorme éxito de EEUU 1999. Estoy convencido de que el entusiasmo que reinó en este acontecimiento se reflejará también en las siguientes páginas de este informe.

Der Frauenfußball stand schon vor der Durchführung der Frauenfußball-Weltmeisterschaft 1999 in der Schuld der USA. Die Amerikaner hatten sich bereits seit einiger Zeit für den Frauenfußball eingesetzt und sein soziales Potenzial sowie seinen Wert als gesunde Aktivität für einen Großteil der Bevölkerung erkannt.

Diesem Engagement waren der Gewinn des ersten FIFA-Frauen-Weltpokals 1991 in China und die Goldmedaille an den Olympischen Spielen von Atlanta fünf Jahre später entsprungen. Darüber hinaus brachte es auch einige der bekanntesten weiblichen Fußball-Stars hervor und löste in einer ganzen Nation eine noch nie da gewesene Welle der Begeisterung aus.

All dies fand an der Frauenfußball-Weltmeisterschaft 1999 auf heimischem Boden zusammen. Von allem Anfang an war klar, dass die USA zeigen wollten, dass Frauenfußball sowohl für Zuschauer als auch für Aktive eine aussergewöhnlich attraktive Sportart darstellt.

Es gelang ihnen auf grossartige Art und Weise, ihre Überzeugungsarbeit war flächendeckend von Erfolg gekrönt. Die

Begeisterung schwappte auf das Publikum über, und viele liessen sich von ihr anstecken. Die Zweifel der anderen Länder dieser Welt, von denen einige noch Unsicherheit oder gar Unbehagen in Bezug auf den Status des Frauenfußballs verspürten, schienen vom überwältigenden Erfolg der Veranstaltung wie weggefegt.

Auch dies verdanken wir den USA – nicht nur den Spielerinnen mit ihren sympathischen Auftritten in der Öffentlichkeit, den Organisatoren, die mit ihrer umsichtigen Art für einen reibungslosen Ablauf des Ereignisses sorgten, oder den nicht minder engagierten Medien, sondern vor allem dem Publikum. Dafür, wie es die nationalen Heldinnen auf Händen trug, aber auch dafür, wie es die Welt empfing und so USA 1999 in vielerlei Hinsicht zu einem noch grösseren Erfolg machte als die Weltmeisterschaft der Männer fünf Jahre zuvor.

Die USA haben die ersten Schritte getan, am Rest der Welt ist es nun, in ihre Fussstapfen zu treten. Die FIFA hat nie einen Hehl aus ihrer Absicht gemacht, den Frauenfußball zum Wachstumsbereich des neuen Jahrhunderts zu machen. Damit wir dieses Ziel erreichen können, ist eine globale Durchdringung und die Bereitschaft von Ländern auf allen Kontinenten, dem Beispiel der USA zu folgen, erforderlich.

Dazu könnte auch ein neuer Veranstaltungskalender beitragen, der sich stärker an jenem des Männerfußballs orientiert. Um den zwei grössten Ereignissen – der Frauenfußball-Weltmeisterschaft und dem Olympischen Frauenfußballturnier – einen angemessenen Platz einzuräumen, sollten diese Turniere in einem Vierjahresrhythmus durchgeführt werden.

Der Kalender stellt hingegen nur ein Element der Aufmerksamkeit dar, die wir in Zukunft dem Frauenfußball schenken werden. Ich möchte hiermit die Gelegenheit nutzen, all jenen meinen Dank auszusprechen, die zum Erfolg von USA 1999 beigetragen haben. Ich bin überzeugt, dass die Begeisterung, die rund um diese Veranstaltung geherrscht hat, auf den folgenden Seiten dieses Berichts zu spüren ist.



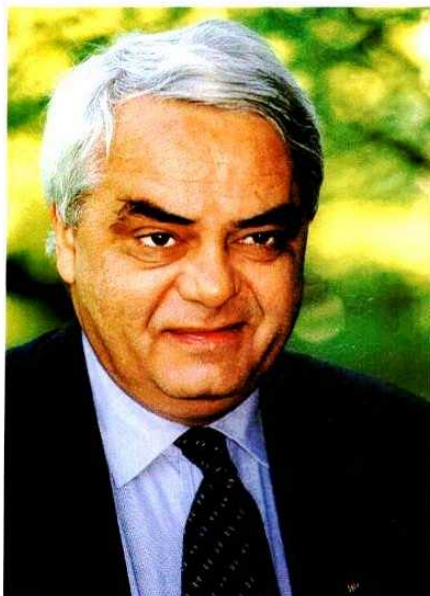
The 1999 FIFA Women's World Cup showed the very best that women's football has to offer. It had just about everything: huge crowds, plenty of goals, fair play, individual stars, surprise results, suspense, controversy, extensive media coverage, even sunshine for almost all the matches.

Even the most sceptical – and let's face it, there still are some, although ever fewer – were converted. Most importantly, the competition was seen to be precisely that: a competition, with the outcome of most matches in doubt and no longer an embarrassingly large difference in quality between the stronger teams and the weaker.

The gap is closing in women's football just as it has in the men's game. When we compare USA 1999 with the first Women's World Cup less than a decade ago, probably the most gratifying single development is the evidence of increasing strength in depth – both at the individual level within any one team, with several players battling for position in the starting line-up and reserves of equal merit, and also at the team level, with the emergence of several national teams that not so long ago were relatively easy cannon-fodder for the pace-setters.

The future success of the Women's World Cup will depend largely upon the event's ability to harness the potential revealed by USA 1999. The competition must remain representative, global, credible, if it is to retain the interest of the media not just in those countries whose teams are taking part, but also in the others which are not.

Clearly, USA 1999 learnt a lot from USA 1994. The Organising Committee, chaired by the visionary Donna de Varona and led by the indefatigable Marla Messing, revealed a wealth of expertise that was a major legacy from the men's World Cup of five years ago. If USA 1994 had brought football expertise to inexperienced enthusiasts and also football enthusiasm to experienced organisers,



Per Ravn Omdal, Chairman of the FIFA Committee for Women's Football

then USA 1999 reaped the benefit of a whole army of expert and football-savvy event managers. The result was a brilliantly run event in which everyone played her and his part.

The only problem may be, as someone has already pointed out, that USA 1999 will just not be a hard act to follow – it will be an almost impossible act to follow. It is unlikely that, in the foreseeable next few editions, the level of public interest will reach the extraordinary heights of this tournament. But USA 1999 set standards that all successors should strive to emulate, leaving a legacy above all in terms of organisational excellence.

The future of football is indeed feminine. And the future is bright.

Au championnat du monde de football féminin de la FIFA, on a assisté à un football féminin au plus haut niveau. Cette manifestation offrit tout ce qui rend si attrayant ce type de sport: des spectateurs en nombre gigantesque, de nombreux buts, le fairplay, des stars individuelles, des résultats surprenants, des échanges captivants, une couverture médiatique d'envergure et même, pour la plupart des matchs, un temps ensoleillé.

Même les plus grands sceptiques et, soyons honnêtes, il y en a encore quelques uns bien que leur nombre diminue, ont été conquis par le football féminin. Mais le plus important, c'est ceci: la compétition a également été considérée en tant

que telle. L'issue de la plupart des matchs n'était pas claire dès le départ et la disparité de performances effroyablement grande entre les équipes les plus fortes et les équipes les plus faibles fait également partie du passé.

Le vide se comble dans le football féminin, comme il en a déjà été du football masculin. Si nous comparons l'USA 1999 avec le premier championnat du monde de football féminin, qui remonte à moins de dix ans, la densité de prestations plus grande s'avère être une évolution individuelle très réjouissante, aussi bien au niveau des joueuses d'une équipe, où la lutte pour se faire une place sur la liste de départ est vive et où les joueuses remplaçantes ont la même valeur que les joueuses de base, qu'entre les différentes équipes, certaines d'entre elles qui, il n'y a pas si longtemps, devaient encore servir de chair à canon, tenant désormais tête avec succès à celles qui sont arrivées.

C'est surtout de la capacité à exploiter le potentiel dévoilé lors de l'USA 1999 que dépendra le futur succès du championnat du monde de football féminin. La compétition doit rester représentative, globale et crédible si elle veut attirer sur elle l'attention non seulement des médias des états membres, mais encore celle des autres pays.

L'USA 1999 a très nettement appris quelque chose de l'USA 94. Le comité d'organisation, avec Donna de Varona douée d'anticipation et l'infatigable Marla Messing à la tête, s'est distingué par ses grandes connaissances techniques, qui sont principalement dues aux expériences faites il y a cinq ans lors du championnat du monde hommes. Si l'USA 94 avait encore rassemblé les connaissances techniques du football et l'aptitude à s'enthousiasmer, de même que l'enthousiasme pour le football et l'expérience de l'organisation, l'USA 99 profita de toute une armada de Directeurs de Manifestations experts et ayant l'expérience du football. Le résultat a été une manifestation réalisée avec brio où chacune et chacun savait ce qu'elle/qu'il avait à faire.

The Chairman

Comme on l'a déjà constaté ailleurs, le seul problème pourrait résider dans le fait que l'USA 1999 ne sera pas difficile à répéter mais qu'il sera pratiquement impossible. Il est improbable que l'on puisse dans un futur proche réaliser un tournoi où l'intérêt manifesté par le public soit aussi vif. Mais l'USA 1999 a défini des standards dont tous les successeurs devront s'inspirer et, sur le plan de l'organisation en particulier, il laissera un héritage de premier ordre.

L'avenir du football se décline au féminin. Et les perspectives sont roses.

En la Copa Mundial Femenina de la FIFA EEUU 1999 se exhibió un fútbol de máxima categoría. El evento ofreció todo lo que destaca a este deporte tan atractivo: multitud de espectadores, goles a granel, juego limpio, estrellas individuales, resultados sorprendentes, encuentros llenos de suspenso, amplia cobertura de los medios informativos e incluso días soleados en la mayoría de los partidos.

Aun los escépticos más acérrimos -seamos honestos, todavía existe un gran número, aunque esté reduciéndose paulatinamente- quedaron convencidos del fútbol femenino. Sin embargo, lo más importante fue el verdadero carácter combativo de la competición. Los resultados de la mayor parte de los encuentros no eran previsible y desapareció, casi por completo, la enorme diferencia de rendimiento que mediaba entre los equipos más fuertes y más débiles.

La profunda brecha que existía en el fútbol femenino se está cerrando rápidamente, tal como ha ocurrido en el fútbol masculino. Si comparamos EEUU 1999 con el primer Mundial disputado hace casi una década, la evolución individual más satisfactoria es esta enorme igualdad de rendimiento, tanto entre las jugadoras de un mismo equipo, que luchan fieramente por obtener un puesto en la alineación inicial de la escuadra y, en la cual, no hay casi diferencia entre suplentes y titulares, como entre los varios equipos, de los cuales algunos pasaron de simple "sparring" de lujo a serios rivales de las escuadras renombradas.

El futuro éxito de la Copa Mundial Femenina dependerá, ante todo, de la capacidad de saber aprovechar el potencial evidenciado en EEUU 1999. La competición deberá mantener su carácter re-

presentativo, universal y de credibilidad si desea despertar el interés de los medios informativos de los países participantes y de aquellos de las demás naciones del mundo.

EEUU 1994 fue, indudablemente, catedral práctica para EEUU 1999. El Comité Organizador Local, encabezado por la visionaria Donna de Varona y la infatigable Marla Messing, destacó por sus enormes conocimientos y experiencia - herencia legada por el Mundial masculino de hace cinco años. Si EEUU 1994 aportó experiencia futbolística a entusiastas inexpertos, así como ímpetu futbolístico a organizadores expertos, EEUU 1999 cosechó los frutos de toda una armada de jefes de evento expertos y con amplios conocimientos futbolísticos. El resultado fue un acontecimiento óptimamente organizado, en el cual todos desempeñaron perfectamente su función.

El único problema que se perfila, como mencionado en otra parte, es que EEUU 1999 no sólo será difícil de emular, sino que será prácticamente imposible de igualar. Es muy improbable que en un futuro cercano se pueda organizar un torneo con un interés público de tal envergadura. No obstante, EEUU ha fijado las pautas que deberán orientar a los sucesores, dejando una herencia, ante todo, de una excelencia organizadora sin igual.

El futuro del fútbol es, efectivamente, femenino. Y las perspectivas son muy prometedoras.

An der FIFA-Frauenfussball-Weltmeisterschaft wurde Frauenfussball auf höchstem Niveau gezeigt. Die Veranstaltung bot alles, was diese Sportart so attraktiv macht: riesige Zuschauermengen, viele Tore, Fairplay, individuelle Stars, überraschende Resultate, spannende Auseinandersetzungen, weit reichende Medienabdeckung und bei den meisten Spielen sogar sonniges Wetter.

Auch die grössten Skeptiker – und davon gibt es immer noch einige, obschon ihre Zahl abnimmt – konnten für den Frauenfussball gewonnen werden. Am wichtigsten jedoch: Der Wettkampf wurde auch als solcher angesehen. Der Ausgang der meisten Partien war nicht schon von vornherein klar, und das erschreckend grosse Leistungsgefälle zwischen den stärkeren und den schwächeren Teams gehört ebenfalls der Vergangenheit an.

Die Lücke schliesst sich im Frauenfussball ebenso, wie sie dies schon im Männerfussball getan hat. Vergleichen wir USA 1999 mit der ersten Frauenfussball-WM vor weniger als einem Jahrzehnt, sticht die erhöhte Leistungsdichte als erfreulichste Einzelentwicklung heraus – sowohl bei den Spielerinnen innerhalb eines Teams, in denen der Kampf um einen Platz in der Startaufstellung gross ist und die Ersatzspielerinnen den Stammspielerinnen ebenbürtig sind, als auch zwischen den verschiedenen Mannschaften, indem einige Teams, die vor nicht allzu langer Zeit noch als Kanonenfutter erhalten mussten, nun den Arrivierten erfolgreich die Stirn bieten.

Der künftige Erfolg der Frauenfussball-Weltmeisterschaft wird in erster Linie davon abhängen, ob das anlässlich von USA 1999 offenbarte Potenzial ausgeschöpft werden kann. Der Wettkampf muss repräsentativ, global und glaubhaft bleiben, wenn er nicht nur die Aufmerksamkeit der Medien in den Teilnehmerstaaten, sondern auch jener in den anderen Ländern auf sich ziehen soll.

USA 1999 hat ganz eindeutig einiges von USA 1994 gelernt. Das Organisationskomitee mit der visionären Donna de Varona und der unermüdlichen Marla Messing an der Spitze zeichnete sich durch grosses Fachwissen aus, das vorwiegend auf an der Männer-WM vor fünf Jahren gemachte Erfahrungen zurückzuführen ist. Hatte USA 1994 noch Fussballfachwissen und Begeisterungsfähigkeit sowie Fussballbegeisterung und Organisationserfahrung zusammengebracht, so profitierte USA 1999 von einer ganzen Armada an fachkundigen und fussballerfahrenen Event Managern. Das Resultat war eine brillant durchgeführte Veranstaltung, bei der jede und jeder wusste, was sie/er zu tun hatte.

Wie andernorts bereits festgehalten wurde, könnte das einzige Problem darin bestehen, dass USA 1999 nicht nur schwierig zu wiederholen sein wird, nein, es wird praktisch unmöglich sein.

Es ist unwahrscheinlich, dass in absehbarer Zeit ein Turnier durchgeführt werden wird, bei dem das öffentliche Interesse ähnlich hoch sein wird. Aber USA 1999 hat vor allem auch organisatorisch Standards gesetzt und ein erstklassiges Erbe hinterlassen.

Die Zukunft des Fussballs ist weiblich. Und die Aussichten sind rosig.

Hoping for more competition

No fewer than 90,000 women, men, girls and boys were there – so was the President of the United States of America, Bill Clinton. Media interest reached new heights. This was the final of the Women's World Cup in Los Angeles on 9 July 1999, a baking hot day in California. The American team finally made the nation's dream come true, but only by scoring with the fifth and final penalty kick. Pictures of the team's celebrations were rushed round the world and will be remembered for a long time.

With its incredible setting and fantastic atmosphere, this final was a milestone

in the history of women's sports of any kind. The Women's World Cup USA 1999 will be seen as a turning point; it will set the standard against which events of the future will be measured, and also be remembered as the breakthrough that spurred on and encouraged every confederation, every national association and every club to continue to try do everything possible for the women's game.

Following this huge success, the staging of the next Women's World Cup will present the organisers with a huge challenge. The sporting environment in America is not something that can be transported to other countries, and interest on

the part of the public and the USA 1999 level of media attention are unlikely to be surpassed. Yet the wave of enthusiasm that the tournament in the USA set off has given a boost to the game in other countries. It is recognised that there is a need to raise the skill level of players all the way through from local level up to the top teams, so that the next Women's World Cup final round will also be able to captivate spectators from the point of view of quality – technical and tactical – and prove that the female version of the game has definitely established itself.

The way to the top begins at an early age. Therefore it is vital for every club to





support the ambitions of the national association by engaging qualified staff for coaching at the youngest levels. On the international scene this will lead to the base of the pyramid becoming wider and pay off in terms of quality at the top later on. It will take time for the effect to be felt, for new nations to start to challenge the current best – USA, China, Brazil and Norway, for example – but more competition can only be for the good of the game overall.

The Summer Olympics 2000 in Sydney will provide the next comparison. It is clear that there has been progress within the confederations and there will be tough competition in Australia. Only the eight best teams will be in Sydney to battle it out for the Olympic title. After that the qualifiers for the next World Cup will soon begin, and that will be the moment when we will know the extent to which the boom set off by USA 1999 has found an echo around the world.

90'000 femmes, hommes, garçons et filles, le Président des Etats Unis Bill Clinton au milieu d'eux, et un intérêt médiatique encore jamais vu! La finale du 9 juillet 1999 à Los Angeles est allée au-delà de toutes les espérances. Les américaines se sont assurées la victoire au terme d'un match équilibré et disputé sous une chaleur brûlante par le cinquième et dernier penalty. Les photos des joueuses exultantes ont fait le tour du monde et elles resteront longtemps encore dans notre souvenir.

Un décor et une atmosphère incroyables, une étape-clef dans l'histoire du sport féminin en général. Le championnat du monde femmes 1999 aux USA a défini un nouveau standard et, après tous les beaux souvenirs que l'on a engrangés, on espère et l'on escompte que le succès du tournoi encouragera chaque confédération, chaque fédération nationale et chaque association à s'impliquer plus

avant et de façon plus engagée dans le football féminin.

La dispute de la prochaine poule finale du championnat du monde signifie un grand défi pour l'organisateur. Les conditions spéciales existant en Amérique ne peuvent pas être reportées à d'autres pays, et le nombre de spectateurs et l'intérêt médiatique seront difficiles à dépasser. Mais l'enthousiasme déclenché par USA 1999 a abattu les barrières qui existaient dans de nombreux pays concernant le football féminin. La qualité des joueuses doit s'améliorer, du niveau du sport populaire au niveau du sport professionnel, afin que les prochaines disputes d'une poule finale de championnat du monde enthousiasment encore les gens au point de vue de la qualité, des capacités techniques et tactiques, et qu'elles assurent définitivement au football féminin sa place dans le monde des sports.

Le chemin conduisant à l'athlète de haut niveau commence au stade junior.

C'est la raison pour laquelle il est incontournable pour chaque association, avec l'appui de sa fédération nationale et de sa confédération, d'engager des spécialistes compétents pour leur confier le travail lié aux juniors. On élargira ainsi la palette de joueuses de qualité et ceci portera en fin de compte ses fruits pour les sélections nationales. Dans la compétition internationale, ceci trouvera dans quelques années ses répercussions dans le fait qu'aux équipes de tête actuelles comme, par exemple, les USA, la RP de Chine, le Brésil et la Norvège, s'opposera un nombre plus grand de concurrents puissants, ce qui ne pourra qu'ajouter à l'attrait des championnats du monde féminin en particulier, et du football féminin en général.

Les olympiades d'été 2000 à Sydney constitueront la prochaine étape. L'évolution au sein des différentes confédérations doit être claire, de nombreuses nations se pressent à la tête. A Sydney, les huit meilleures équipes du championnat du monde 1999 aux USA s'affronteront pour remporter le titre olympique. Puis viendront rapidement après de nouveaux matchs de qualification pour la prochaine poule finale du championnat du monde, et c'est alors que l'on verra si le boom du championnat du monde USA '99 se sera propagé aux fédérations et s'il aura été exploité en conséquence.

90.000 mujeres, hombres, niños y niñas y, entre todos ellos, el Presidente Bill Clinton, y una cobertura mediática nunca antes experimentada! La final del 9 de julio de 1999 en Los Angeles superó todas las expectativas. Las norteamericanas conquistaron el título con el quinto y último penal en un partido muy equilibrado y disputado bajo una calor sofocante. Las imágenes de las jugadoras regocijantes de alegría dieron la vuelta al mundo y permanecerán largo tiempo en nuestro recuerdo.

Fue un ambiente y un escenario increíble, un hito en la historia del fútbol

femenino. La Copa Mundial Femenina 1999 en EEUU ha establecido un nuevo nivel y, gracias a estos hermosos recuerdos, crecen las esperanzas y expectativas de que el éxito del torneo repercuta en todas las confederaciones, asociaciones nacionales y clubes y los aliente a entregarse aún más al desarrollo de este deporte.

La organización de la próxima competición final del Mundial femenino será un enorme desafío para el nuevo organizador. Las circunstancias especiales de EEUU no se repetirán en otros países y el número de espectadores y el interés de los medios informativos serán casi imposibles de superar. Sin embargo, el entusiasmo despertado por EEUU 1999 ha reducido los obstáculos relacionados con el fútbol femenino en muchos países. La calidad de las jugadoras deberá experimentar una mejora desde la base hasta la cumbre del fútbol femenino para que los próximos torneos mundiales entusiasmen de nuevo a los aficionados desde el punto de vista de calidad, técnica y táctica y afiancen, de esta manera, definitivamente el fútbol femenino en el mundo del deporte.

El sendero hacia la cumbre de una atleta de élite comienza en el sector juvenil. Por consiguiente, es indispensable que cada club nombre a gente capaz en el sector juvenil, mediante la ayuda de su asociación nacional y la confederación. De esta manera, será más amplia la gama de jugadoras hábiles, lo cual beneficiará a las selecciones nacionales. Esto, a su vez, tendrá repercusión en el ámbito internacional, ya que las actuales potencias EEUU, RP China, Brasil y Noruega se toparán con un creciente número de rivales capaces, circunstancia que será beneficiosa para el atractivo de la Copa Mundial en especial y del fútbol femenino en general.

Los JJOO 2000 en Sydney pondrán el próximo hito. El desarrollo en algunas confederaciones es ya obvio y varias naciones intentan escalar la cumbre. En Sydney se enfrentarán las ocho mejores

escuadras del Mundial 1999 por el título olímpico. Poco después, se dará inicio ya a las eliminatorias para el próximo Mundial y será allí donde se verá si el auge de EEUU 99 ha tenido repercusión en las asociaciones nacionales.

90'000 Frauen, Männer, Buben und Mädchen, mitten unter ihnen US-Präsident Bill Clinton, und ein noch nie dagewesenes Medieninteresse! Das Endspiel vom 9. Juli 1999 in Los Angeles übertraf alle Erwartungen. Die Amerikanerinnen sicherten sich den Sieg nach einem bei glühender Hitze ausgetragenen, ausgeglichenerem Spiel durch den fünften und letzten Elfmeter. Die Bilder der jubelnden Spielerinnen gingen um die Welt und werden uns noch lange in Erinnerung bleiben.

Eine unglaubliche Kulisse und Atmosphäre, ein Meilenstein in der Geschichte des Frauensports allgemein. Die Frauen-Weltmeisterschaft 1999 in den USA hat einen neuen Standard gesetzt, und nach all den schönen Erinnerungen wachsen die Hoffnung und Erwartung, dass der Erfolg des Turniers jede Konföderation, jeden Nationalverband und jeden Verein ermutigt oder bestätigt, sich weiter und noch engagierter für den Frauenfußball einzusetzen.

Die Austragung der nächsten Weltmeisterschaftsendrunde bedeutet eine grosse Herausforderung für den Organisator. Die speziellen Verhältnisse in Amerika lassen sich nicht auf andere Länder übertragen, und Zuschauerzahlen und Medieninteresse werden wohl kaum übertroffen werden können. Jedoch hat die Begeisterung, welche USA 1999 ausgelöst hat, die Hürden in vielen Ländern in bezug auf den Frauenfußball gesenkt. Die Qualität der Spielerinnen muss von der Breiten- bis in die Spitzenfußball-ebene verbessert werden, damit die nächsten Austragungen einer Weltmeisterschaftsendrunde die Leute bezüglich Qualität, technisch und taktischem Ver-

mögen erneut begeistern und dem Frauenfussball endgültig seinen Platz in der Welt des Sports sichern.

Der Weg zur Topathletin beginnt im Jugendbereich. Deshalb ist es für jeden Verein unumgänglich, mit der Unterstützung seines Nationalverbandes und seiner Konföderation kompetente Fachleute in der Jugendarbeit einzusetzen. Damit wird die Auswahl an guten Spielerinnen breiter, und dies wird sich schliesslich für die Nationalauswahlen bezahlt machen. Im

internationalen Vergleich wird sich dies in einigen Jahren dahingehend auswirken, dass sich den momentanen Spitzenteams wie die USA, China PR, Brasilien und Norwegen eine grössere Anzahl an starken Konkurrenten entgegenstellen, was der Attraktivität der Frauen-WM im speziellen und des Frauenfussballs im allgemeinen nur gut tun kann.

Die Sommerolympiade 2000 in Sydney wird das nächste Zeichen setzen. Die Entwicklung in den einzelnen Konfödera-

tionen ist deutlich auszumachen, viele Nationen drängen an die Spitze. In Sydney werden die acht besten Mannschaften der Weltmeisterschaft 1999 in den USA um den Olympischen Titel kämpfen. Und dann stehen schon bald neue Qualifikationsspiele für die nächste Weltmeisterschaftsendrunde an, und da wird sich zeigen, ob der Boom der WM USA 1999 sich bis in die Verbände ausgeweitet hat und entsprechend ausgenützt worden ist.



Final Competition

GROUP MATCHES

Group A – USA, Korea DPR, Nigeria, Denmark

19.06.99	New York/New Jersey	USA vs Denmark	3-0 (1-0)	Sonia Denoncourt, CAN	1. USA	3	3	0	0	13 - 1	9
20.06.99	Los Angeles	Korea DPR vs Nigeria	1-2 (0-0)	Katriina Elovirta, FIN	2. Nigeria	3	2	0	1	5 - 8	6
24.06.99	Chicago	USA vs Nigeria	7-1 (6-1)	Nicole Mouidi-Petignat, SUI							
24.06.99	Portland	Korea DPR vs Denmark	3-1 (2-0)	Martha Toro Pardo, COL	3. Korea DPR	3	1	0	2	4 - 6	3
27.06.99	Boston	USA vs Korea DPR	3-0 (0-0)	Katriina Elovirta, FIN	4. Denmark	3	0	0	3	1 - 8	0
27.06.99	Washington DC	Nigeria vs Denmark	2-0 (1-0)	Maria Edilene Siqueira, BRA	Average per match:	3,83					

Group B – Germany, Brazil, Mexico, Italy

19.06.99	New York/New Jersey	Brazil vs Mexico	7-1 (5-1)	Nicole Mouidi-Petignat, SUI	1. Brazil	3	2	1	0	12 - 4	7
20.06.99	Los Angeles	Germany vs Italy	1-1 (0-1)	Bola Elizabeth Abidoye, NIG	2. Germany	3	1	2	0	10 - 4	5
24.06.99	Chicago	Brazil vs Italy	2-0 (1-0)	Gitte Nielsen, DEN							
24.06.99	Portland	Germany vs Mexico	6-0 (2-0)	Eun Ju Im, KOR	3. Italy	3	1	1	1	3 - 3	4
27.06.99	Boston	Mexico vs Italy	0-2 (0-1)	Bola Elizabeth Abidoye, NIG	4. Mexico	3	0	0	3	1 - 15	0
27.06.99	Washington DC	Germany vs Brazil	3-3 (1-2)	Eun Ju Im, KOR	Average per match:	4,33					

Group C – Norway, Japan, Canada, Russia

19.06.99	San José	Japan vs Canada	1-1 (0-1)	Maria Edilene Siqueira, BRA	1. Norway	3	3	0	0	13 - 2	9
20.06.99	Boston	Norway vs Russia	2-1 (1-0)	Xiudi Zuo, CHN	2. Russia	3	2	0	1	10 - 3	6
23.06.99	Portland	Japan vs Russia	0-5 (0-1)	Sandra Hunt, USA							
23.06.99	Washington DC	Norway vs Canada	7-1 (2-1)	Tammy Ogston, AUS	3. Canada	3	0	1	2	3 - 12	1
26.06.99	Chicago	Norway vs Japan	4-0 (3-0)	Marisela Contreras, VEN	4. Japan	3	0	1	2	1 - 10	1
26.06.99	New York/New Jersey	Canada vs Russia	1-4 (0-0)	Xiudi Zuo, CHN	Average per match:	4,50					

Group D – China PR, Australia, Ghana, Sweden

19.06.99	San José	China PR vs Sweden	2-1 (1-1)	Virginia Tovar Diaz, MEX	1. China PR	3	3	0	0	12 - 2	9
20.06.99	Boston	Australia vs Ghana	1-1 (0-0)	Kari Seitz, USA	2. Sweden	3	2	0	1	6 - 3	6
23.06.99	Portland	China PR vs Ghana	7-0 (3-0)	Elke Günthner, GER							
23.06.99	Washington DC	Australia vs Sweden	1-3 (1-2)	Fatou Gaye, SEN	3. Australia	3	0	1	2	3 - 7	1
26.06.99	Chicago	Ghana vs Sweden	0-2 (0-0)	Sonia Denoncourt, CAN	4. Ghana	3	0	1	2	1 - 10	1
26.06.99	New York/New Jersey	China PR vs Australia	3-1 (1-0)	Sandra Hunt, USA	Average per match:	3,67					

QUARTER FINALS

30.06.99	San José	China PR vs Russia	2-0 (1-0)	Nicole Mouidi-Petignat, SUI	
30.06.99	San José	Norway vs Sweden	3-1 (0-0)	Eun Ju Im, KOR	
01.07.99	Washington DC	USA vs Germany	3-2 (1-2)	Martha Toro Pardo, COL	
01.07.99	Washington DC	Brazil vs Nigeria	*4-3 (3-0)	Virginia Tovar Diaz, MEX	
Average per match:		4,50			
		Average per match (Total 28 matches): 4,14			

SEMI FINALS

04.07.99	Boston	Norway vs China PR	0-5 (0-2)	Sonia Denoncourt, CAN	
04.07.99	San Francisco	USA vs Brazil	2-0 (1-0)	Katriina Elovirta, FIN	
Average per match:		3,50			
		Average per match (Total 30 matches): 4,10			

MATCH FOR THIRD PLACE

10.07.99	Los Angeles	Brazil vs Norway	0-0 (0-0)	Eun Ju Im, KOR	
		5-4 after penalty-kicks			
Average per match:		3,97			
		Average per match (Total 31 matches): 3,97			

FINAL

10.07.99	Los Angeles	USA vs China PR	0-0 (0-0)	Nicole Mouidi-Petignat, SUI	
		5-4 after penalty-kicks			
Average per match:		3,84			
		Average per match (Total 32 matches): 3,84			

* after extra-time (golden goal) / après prolongation (but décisif) / después del tiempo suplementario (gol de oro) / nach Verlängerung (goldenenes Tor)

RANKING

1. USA
2. China PR
3. Brazil
4. Norway
5. Russia
6. Sweden
7. Nigeria
8. Germany
9. Italy
10. Korea DPR
11. Australia
12. Canada
13. Ghana
- Japan
15. Denmark
16. Mexico

Tournament Data

	USA 99	SWEDEN 95
Number of goals scored:	123	99
Average per match:	3,84	3,81
Number of wins:	23	23
Number of draws:	6	3
Number of wins by golden goal:	1	0
Number of decisions by penalty-kicks:	2	1
Number of penalties awarded:	9	7
Number of games ending 1-0:	0	4
Number of games ending 0-0:	2	0
Highest score:	7-0	8-0
	(CHN vs GHA)	(NOR vs NGA)
Number of goals scored by substitutes:	11	7
Number of goals scored by numerically inferior teams:	2	0
In how many matches:	2	0
Total of matches with expulsions:	5	4

BASIC MATCH DATA		
	USA 99	SWEDEN 95
Total number of spectators:	1,214,209	112,213
Average per match:	37,944	4,316
Average of actual time played:	55'35"	60'46"
CAUTIONS AND EXPULSIONS		
Yellow cards:	77	56
Red cards (second yellow):	1	2
Red cards:	4	2

WINNERS OF WOMEN'S WORLD CUPS 1991-1999			
1991	in	China PR:	USA
1995	in	Sweden:	Norway
1999	in	USA:	USA

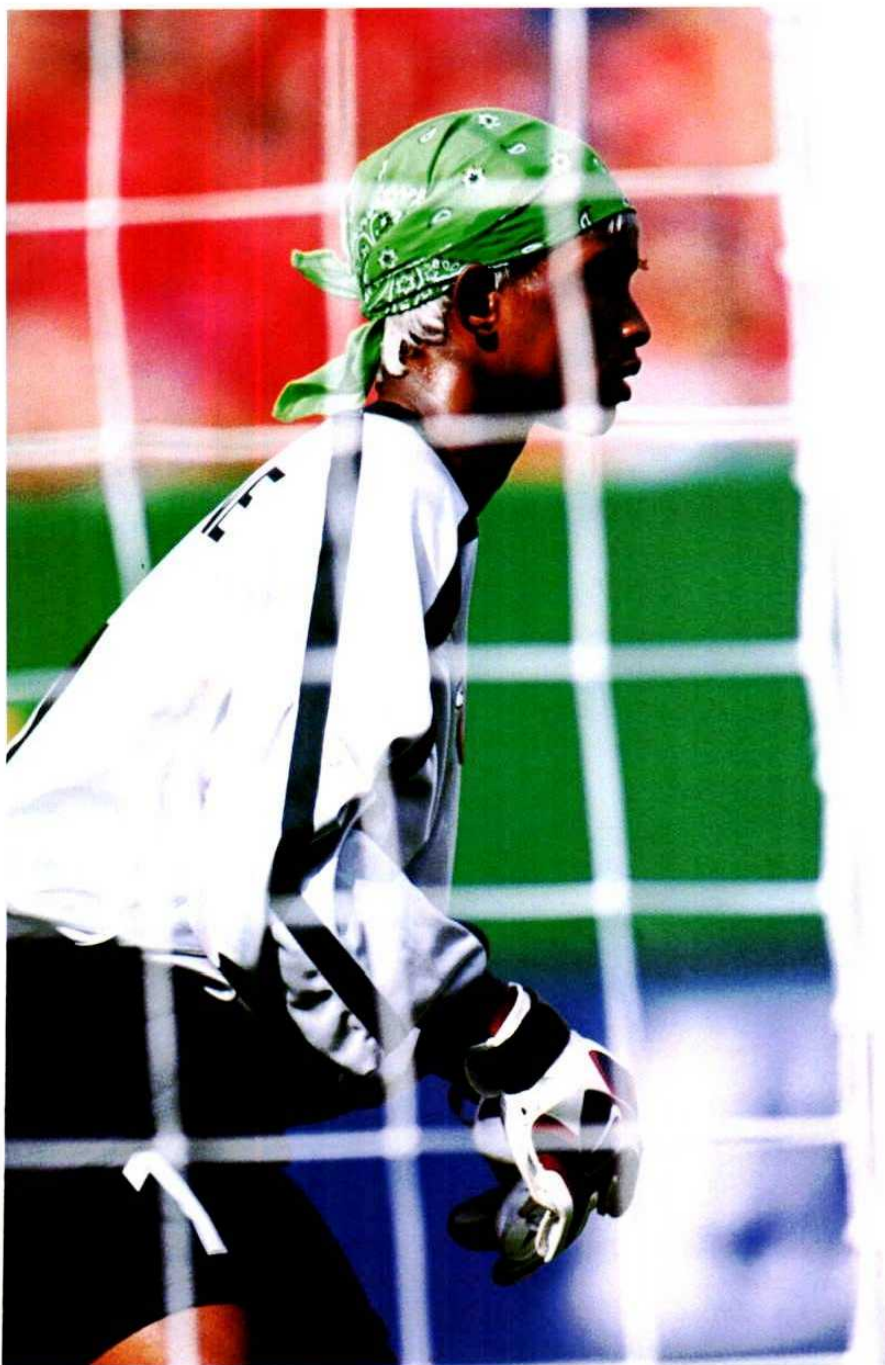
THE VENUES AND STADIA IN BRIEF	
Boston	
Club:	New England Patriots (NFL)
Stadium:	Foxboro Stadium
Capacity:	58,868
Average per match:	31,938 (5 matches)
Los Angeles	
Club:	Los Angeles Galaxy (MLS)
Stadium:	Rose Bowl
Capacity:	95,542
Average per match:	53,643 (4 matches)
Portland	
Club:	University of Portland
Stadium:	Civic Stadium
Capacity:	27,396
Average per match:	18,899 (4 matches)
San José	
Club:	San José Clash (MLS)
Stadium:	Spartan
Capacity:	26,000
Average per match:	22,355 (4 matches)
Chicago	
Club:	Chicago Fire (MSL)
Stadium:	Soldier Field
Capacity:	65,080
Average per match:	49,668 (4 matches)
New York, N.J.	
Club:	MetroStars (MLS)
Stadium:	Giants Stadium
Capacity:	77,716
Average per match:	54,187 (4 matches)
San Francisco	
Club:	Stanford University
Stadium:	Stanford Stadium
Capacity:	85,429
Average per match:	73,123 (1 match)
Washington, D.C.	
Club:	D.C. United (MLS)
Stadium:	Jack Kent Cooke
Capacity:	80,116
Average per match:	31,066 (6 matches)

Overall analysis

Right from the earliest stages, experts had been predicting a USA-PR China final. While the Chinese players were regarded as more technically experienced, the greater individual flair of the US players stood in their favour. The whole country was

anticipating a home victory. Would the players be able to perform under this sort of pressure? The USA normally play a 3-4-3 formation, while China's established formation is 4-4-2. Both teams' defences held firm in normal time and the final which was played in front of a

crowd of 90,000 (a world record attendance for women's football) and included US President Clinton at the Rose Bowl in Los Angeles, ended goalless. The moments immediately after Brandi Chastain converted the last penalty to give the USA a 5-4 victory will never be forgotten, with the player herself celebrating by tearing off her jersey. Nor will Kristine Lilly's headed clearance off the goal-line from Fan Yunjie's goal-bound header in the 100th minute of play. And the quarter-final game between the USA and European champions Germany will also live long in the memory. After the USA's Chastain gave away an early own goal, the same player scored to equalise for her team after they had trailed 1-2 at half-time. Joy Fawcett then scored with a header to secure the USA's 3-2 victory. The two outstanding players throughout in the US team were Mia Hamm and Michelle Akers. The latter suffers from chronic fatigue syndrome and at the end of the final was so exhausted that she broke a number of bones in her face in a collision with a Chinese player. Sun Wen is well known as a great player and goal-scorer, and Jin Yang advanced during the competition to become top scorer. After winning their title, the team of world champions set out on a triumphant tour throughout the entire country, playing an international indoor matches against an international All Star-Team to promote the women's game. At the 1999 Women's World Cup the greatest progress was made by Brazil who had been eliminated at the preliminary group stage at the 1995 World Cup in Sweden. Then at the Olympic Games, Brazil beat Norway, the 1995 world champions, to win the bronze medal. Once again, at the 1999 Women's World Cup, the Scandinavians were beaten by Brazil in the play-off match for third place. These results are all the more surprising as in Brazil women's football attracts no great attention from either the media or spectators, and there are not many players actively involved. As was the case at the Olympic Games, so at



the World Cup it was Brazil who were to prove Germany's undoing. Because of a 3-3 result in the head-to-head encounter, the German team only managed to secure second place in Group B, which meant that they came up against a more difficult opponent in the quarter-final, with this turning out to be Nigeria. Germany had drawn 1-1 with Italy, runners-up in the European championship and taking part in their first FIFA World Cup despite their long tradition of women's football. However, a sound defence on its own is not enough for victory. Brazil underestimated Nigeria and their star player Mercy Akide. After leading the "Falcons" 3-0 at the interval, Brazil were pegged back to 3-3 and only won in extra time thanks to a Golden Goal. Nigeria became the first African team in the history of the Women's World Cup to reach the quarter-final stage. Russia took part in the Women's World Cup for the first time. Nine of the Russians' ten goals in the group matches were scored in the second half. However, generally speaking, Russia struggled with the pace at which the best teams played. In the match against Norway, Sweden seemed to have missed out on a ticket to the Olympic Games when they fell behind by 3-0. However, Malin Mostroem's goal to make it 3-1 at the same time as Russia were losing 2-0 to China brought about an unexpected change in fortunes. Sweden got off to a dream start in the tournament, taking the lead after two minutes when their defender Kristin Bengtsson put them ahead against China, who still managed to reverse the situation, winning 2-1 for their closest victory in this World Cup. In the match against Ghana, Sweden encountered an African country for the first time.

However, their 2-0 win was a costly victory for the Swedes, as their great defensive player Hanna Ljungberg sustained a serious injury in this game and missed the rest of the World Cup. Things went no better for her former team-mate from Norway, Linda Medalen. She broke





her nose in the game against Japan. Until then, the former leading scorer had been playing an outstanding part as her team's libero. As the host country for the summer Olympics, Australia had implemented a similar programme to that of the USA, bringing together the best players in the country at a training camp in the Canberra Sports Institute. However they have a lot of obstacles to overcome in the lead up to the Olympic Football Tournament. The big disappointment of the tournament was Denmark, who went home without a single point. The same fate was shared by Mexico, who had to learn some hard lessons at their first World Cup appearance. North Korea arrived as something of an unknown package to observers of the international women's football scene. They nevertheless came up with a surprise 3-1 win against Denmark. However, the third of the Asian countries qualifying for the World Cup then had the wind taken out of their sails with a resounding 7-1 defeat at the hands of the USA. Apart from the visit of Australia in the previous year, North Korea had no experience of playing against western countries.

Les spécialistes avaient très tôt prédit une finale entre les USA et la République populaire de Chine. Alors que les joueuses chinoises étaient considérées comme techniquement plus expertes, les actrices de l'équipe US avaient pour elles une initiative propre plus grande. Toute la nation attendait une victoire. Les joueuses seraient-elles à la hauteur de cette pression? En règle générale, les USA jouent un 3-4-3, tandis que le système de jeu de base de la Chine est le 4-4-2. La défense des deux équipes resta sans erreur, la finale s'étant terminée sans but devant 90 000 spectateurs (record mondial dans le football féminin) et en présence du Président des Etats Unis, Bill Clinton, au Rose Bowl de Los Angeles. Les moments ayant suivi le dernier penalty transformé en 5-4 pour les USA,

par Brandi Chastain qui fêta l'événement en retirant son tricot, resteront inoubliables. Il en ira de même pour la balle de tête de Fan Yunjie à la 100^e minute de jeu, repoussée par Kristine Lilly sur la ligne de but. On parlera également longtemps des quarts de finale entre les USA et le champion d'Europe, l'Allemagne. Après un but des USA marqué très tôt dans ses propres buts par Chastain, cette même joueuse a été responsable de l'égalisation du retard 1-2 après la mi-temps. La victoire 3-2 des USA fut assurée par Jaw Fawcett de la tête. Mais dans les rangs des USA, ce sont Mia Hamm et Michelle Akers qui ont été les deux éminentes joueuses. Cette dernière souffre du syndrome d'épuisement chronique (CFS) et, à la fin de la finale, elle était épuisée au point de se casser quelques os du visage après un choc avec une joueuse chinoise. Sun Wen restait une magnifique joueuse et réalisatrice de buts et Jin Yang accéda également au rang des meilleures réalisatrices de buts pendant le tournoi. Après avoir remporté le titre, l'équipe championne entreprit une tournée triomphale dans tout le pays et joua à la halle contre une équipe All Star internationale pour promouvoir le football féminin. Lors du championnat du monde féminin 1999, le plus grand pas en avant a été franchi par le Brésil qui, au championnat du monde de 1995 en Suède, avait été éliminé après les matchs de groupe. Lors des jeux olympiques déjà, le Brésil avait remporté une victoire sur la Norvège, l'équipe championne de 1995, et la médaille de bronze, et lors du championnat du monde féminin 1999, les scandinaves avaient dû s'incliner devant le Brésil dans le match pour la troisième place. Ces résultats étonnent d'autant plus que le football féminin n'a pas grande importance au Brésil pour les médias et les spectateurs, et qu'il n'y a pas beaucoup de footballeuses actives. De la même façon qu'aux jeux olympiques, le Brésil a constitué, lors du championnat 1999, la difficulté pour l'Allemagne. Grâce à un 3-3 dans la rencontre directe, l'équipe allemande n'a atteint que

le deuxième rang dans le groupe B et, dans les quarts de finale, elle s'est ainsi trouvée face aux USA. Le Brésil se heurta contre le Nigeria avec sa star, Mercy Aki-de. Après avoir été en tête 3 à 0 contre les "faucons", le Brésil a dû encaisser l'égalisation 3 à 3 et ne gagna que lors de la prolongation, grâce à un Golden Goal. Le Nigeria fut la première équipe africaine de l'histoire du championnat du monde de football féminin à accéder aux quarts de finale. La Russie participait pour la première fois à un championnat du monde de football féminin. Neuf des dix buts russes des matchs de groupe furent marqués au cours de la deuxième mi-temps. Mais, dans l'ensemble, la Russie eut trop de peine à suivre le rythme défini par les meilleures équipes. Dans le match contre la Norvège, le ticket olympique semblait déjà perdu pour la Suède, compte tenu du retard 0-3. Le but de Malin Moström faisant 3-1 et la défaite simultanée 0-2 de la Russie contre la Chine apportèrent cependant le revirement inattendu. Avec le but lui faisant prendre la tête devant la Chine et obtenu à la deuxième minute par Kristin Bengtsson jouant en défense, la Suède fit un départ de rêve dans le tournoi. La 2-1 constitua la victoire chinoise de justesse dans ce championnat du monde. Dans le match joué contre le Ghana, la Suède se retrouva pour la première fois sur un terrain africain. Le succès 2-0 coûta cependant cher aux suédoises puisque, au cours de ce match, la grande puissance offensive Hanna Ljungberg se blessa gravement et fut indisponible pour le reste du championnat du monde. Les choses ne se passèrent pas mieux pour son ancienne collègue de l'équipe de Norvège, Linda Medalen, qui se cassa le nez au cours du match contre le Japon. La joueuse jadis détentrice du plus grand score joua jusqu'à ce moment-là un match souverain en tant que Libero. Pays hôte des jeux olympiques d'été, l'Australie avait mis en place un programme similaire à celui des USA pour regrouper les meilleures footballeuses du

pays dans un camp d'entraînement au Canberra Sports Institute, mais elle avait encore un chemin caillouteux devant elle jusqu'au tournoi de football olympique. La grande déception a été le Danemark qui n'a rapporté chez lui aucun point dans ses bagages. Le Mexique, lui aussi, a dû rentrer sans avoir réalisé des points. Les Latino-américaines ont payé cher leur première participation à un championnat.

La Corée du Nord, qui n'était pas encore très connue aux yeux des observateurs de la scène internationale du football féminin, créa la surprise par un 3-1 contre le Danemark. Le troisième pays asiatique qualifié pour le championnat du monde a, par sa défaite 1-7 contre les USA, connu dès le début une amère déception. Outre la visite de l'Australie l'année dernière, la Corée du Nord n'a pas

pu faire d'expériences dans des matchs contre des pays de l'ouest.

Personas entendidas previeron relativamente temprano una final entre EEUU y China. Las jugadoras chinas eran consideradas técnicamente más hábiles, mientras que las norteamericanas valían como las más experimentadas y decididas. La nación entera contaba con una victoria. La pregunta era sólo si las jugadoras de EEUU estarían en condiciones de aguantar la enorme presión psicológica creada por las grandes expectativas. EEUU encaró el partido con su sistema habitual de 3-4-3, China con el 4-4-2. Ninguno de los baluartes defensivos se tambaleó, de modo que el partido y el alargue finalizaron con empate a cero ante la presencia de 90,000 entusiastas

espectadores (récord mundial en el fútbol femenino), entre ellos el Presidente Bill Clinton, en el "Rose Bowl" de Los Angeles. Nadie olvidará aquellos emocionantes y exuberantes momentos después de la victoria de EEUU por 5 a 4 en los lanzamientos de penal, cuando Brandi Chastain se quitó la camiseta en una explosión de júbilo tras su anotación decisiva, ni tampoco aquel potente frentazo de Fan Yunjie en el minuto 100, cuyo grito de gol fue ahogado por la increíble reacción de la defensora Kristine Lilly sobre la línea. Tampoco se olvidará el emocionante encuentro de los cuartos de final entre EEUU y el campeón europeo Alemania, en el que EEUU fue sorprendido por un autogol temprano de Chastain, jugadora que subsanó luego su error al anotar el dos a dos en el segundo tiempo. Jaw Fawcett aseguró la victoria por 3 a 2 con un





hermoso y certero golpe de cabeza. Las figuras más destacadas de esta escuadra triunfante fueron Mía Hamm y Michelle Akers. Esta última sufre del síndrome de fatiga crónico (CFS) y al término de la final estaba tan agotada que se fracturó algunos huesos de la cara al chocar con una jugadora china. Sun Wen sigue siendo una extraordinaria jugadora y goleadora y Jin Yan se consagró como una de las mejores goleadoras del certamen. Tras la conquista del título, la selección campeona del mundo hizo una gira victoriosa por el país y jugó un partido de futsal contra una selección de estrellas mundiales para promocionar el fútbol femenino. El salto más grande lo dio la selección brasileña, la cual en Suecia 1995 había sido eliminada después de los partidos de grupo. Brasil consiguió mejorar su actuación ya en los JJOO de 1996 al conquistar la medalla de bronce tras derrotar a Noruega, campeona mun-

dial de 1995. Las escandinavas tuvieron que doblegarse nuevamente ante Brasil en el partido por el tercer puesto en este último Mundial. Este triunfo brasileño es tanto más sorprendente que el fútbol femenino no es muy popular entre los medios informativos y el público brasileño en general y no existen muchas futbolistas activas. Al igual que en los JJOO 1996, Brasil fue la causa de la eliminación de Alemania en el Mundial 1999. En el choque directo en su grupo, las brasileñas empataron el encuentro 3 a 3 y relegaron así a las germanas al segundo puesto del grupo B, lo cual significaba que en los cuartos de final tenían que enfrentarse a EEUU, un rival visiblemente más potente que Nigeria, el contrincante de Brasil. En un grandioso partido muy equilibrado, Alemania fue eliminada por EEUU con un resultado muy estrecho (3 a 2). Brasil menospreció a Nigeria, dirigida por su astro Mercy Akida. Tras una transitoria

ventaja por 3 a 0 contra las "halconas", la escuadra sudamericana tuvo que conceder el 3 a 3 y consiguió ganar finalmente con el gol de oro en el alargue. Nigeria fue el primer equipo africano que logró pasar a los cuartos de final en la historia del Mundial femenino. Rusia participó por primera vez en la Copa Mundial femenina. Nueve de los diez goles rusos fueron marcados en el segundo tiempo de los partidos de grupo. En general, Rusia evidenció grandes dificultades para mantener el ritmo de juego dictado por las escuadras más potentes. El prematuro 0 a 3 contra Noruega presagiaba la ausencia de Suecia en los JJOO Sydney 2000, pero el 1 a 3 anotado por Malin Monstroem y la simultánea derrota de Rusia frente a China por 2 a 0 fueron la gran salvación. Suecia había iniciado el torneo con un arranque fulminante al marcar el 1 a 0 contra China en el minuto dos del partido, pero las chinas lograron volcar el re-



sultado y ganaron finalmente por 2 a 1, siendo ésta la victoria más estrecha de este Mundial. El choque subsecuente con Ghana fue el primer encuentro de las suecas con una escuadra africana. El 2 a 0 fue una victoria muy costosa, pues Hanna Ljungberg, la mejor artillera sueca, sufrió una grave lesión y fue dada de baja por el resto del torneo. Lo mismo ocurrió con Linda Medalen, la famosa estrella noruega, quien se fracturó la nariz en el partido contra Japón. La antigua máxima goleadora de Noruega había jugado un magnífico torneo como libero hasta ese momento. Australia, la anfitriona de los JJOO de verano, realizó un programa muy similar al de las norteamericanas y convocó a las mejores futbolistas del país a un campo de entrenamiento en el Instituto de Deportes de Camberra. No obstante, las australianas tendrán que recorrer aún un sinuoso sendero para estar en condiciones de rendir bien en el Torneo Olímpico de Fútbol. El equipo más decepcionante fue Dinamarca, quien retornó a casa con un saldo de cero puntos, al igual que México, quien pagó caro su primera participación en el Mundial femenino. Corea del Norte -equipo desconocido para casi todos los observadores del fútbol femenino mundial- sor-

prendió a Dinamarca con un 3 a 1. Con excepción de una visita a Australia el año pasado, Corea no pudo acumular experiencia contra equipos de países occidentales.

Fachleute hatten bereits recht früh eine Finalpaarung USA - China VR vorhergesagt. Während die Spielerinnen Chinas als technisch versierter galten, sprach die grössere Eigeninitiative für die Akteurinnen des US-Teams. Die ganze Nation erwartete einen Sieg. Würden die Spielerinnen diesem Druck gewachsen sein? Die USA spielen in der Regel ein 3-4-3, Chinas angestammtes Spielsystem ist das 4-4-2. Die Verteidigung beider Teams blieb fehlerfrei, womit die Finalpartie vor 90 000 Zuschauern (weltweite Rekordkulisse im Frauenfussball) inklusive US-Präsident Clinton in der Rose Bowl in Los Angeles torlos endete. Die Momente nach dem letzten, durch Brandi Chastain verwandelten Elfmeter zum 5:4 für die USA, den sie mit ausgezogenem Trikot feierte, werden unvergessen bleiben. Ebenso wie der von Kristine Lilly auf der Torlinie abgewehrte Kopfball von Fan Yunjie in der 100. Spielminute. Auch von der Viertelfinalpartie zwischen den USA und Euro-

pameister Deutschland wird man noch lange sprechen. Nach einem frühen Eigentor der USA durch Chastain war die gleiche Spielerin für den zwischenzeitlichen Ausgleich vor dem 1:2-Pausenrückstand verantwortlich. Den 3:2-Sieg der USA stellte dann Jaw Fawcett per Kopf sicher. In den Reihen der USA waren indes Mia Hamm und Michelle Akers die zwei überragenden Spielerinnen. Letztere leidet unter dem chronischen Erschöpfungssyndrom (CFS) und war am Ende der Finalpartie so erschöpft, dass sie sich bei einem Zusammenstoss mit einer chinesischen Spielerin einige Gesichtsknochen brach.

Auch Sun Wen war eine grossartige Spielerin und Torschützin und Jin Yang stieg während des Turniers ebenfalls zu den besten Torschützen auf. Das Weltmeisterteam begab sich nach dem Titelgewinn auf eine Triumphtour durch das ganze Land und spielte in der Halle gegen ein internationales All Star-Team, um für den Frauenfussball zu werben.

Den grössten Schritt nach vorne schaffte an der Frauen-WM 1999 Brasilien, das noch an der WM 1995 in Schweden nach den Gruppenspielen ausgeschieden war. Bereits an den Olympischen Spielen hatte Brasilien ein



Sieg über Norwegen, die Weltmeistermannschaft von 1995, die Bronzemedaille eingebracht, und auch an der Frauen-WM 1999 mussten sich die Skandinavie-rinnen im Spiel um Platz drei Brasilien geschlagen geben. Diese Resultate erstaunen umso mehr, als der Frauenfussball in Brasilien bei Medien und Zuschauern keinen hohen Stellenwert hat und es nicht viele aktive Fussballerinnen gibt. Wie schon an den Olympischen Spielen wurde Brasilien auch an der WM 1999 zum Stolperstein für Deutschland. Dank einem 3:3 in der Direktbegegnung erreichte das deutsche Team nur den zweiten Rang in der Gruppe B und bekam es

damit im Viertelfinale mit den USA zu tun. Brasilien traf auf Nigeria mit seiner Starspielerin Mercy Akide. Nach einer zwischenzeitlichen 3:0-Führung gegen die "Falken" musste Brasilien den Ausgleich zum 3:3 hinnehmen und gewann erst in der Verlängerung dank einem Golden Goal. Nigeria stiess als erstes afrikanisches Team in der Geschichte der Frauenfussball-Weltmeisterschaft in die Viertelfinals vor. Russland nahm erstmals an einer Frauenfussball-WM teil. Neun der zehn russischen Tore in den Gruppenspielen fielen in der zweiten Spielhälfte. Russland bekundete aber insgesamt zu viel Mühe mit dem Tempo, das die besten

Mannschaften vorgeben. In der Partie gegen Norwegen schien für Schweden das Olympiaticket angesichts des 0:3-Rückstands bereits verloren. Malin Moströoms Treffer zum 3:1 und die gleichzeitige 0:2-Niederlage Russlands gegen China brachten indes die unerwartete Wende. Schweden erwischte mit dem in der zweiten Minute durch Kristin Bengtsson erzielten Führungstreffer gegen China einen Traumstart ins Turnier. Das 2:1 stellte den knappsten chinesischen Sieg an dieser WM dar. In der Partie gegen Ghana traf Schweden zum ersten Mal auf ein afrikanisches Land. Der 2:0-Erfolg kam die Schwedinnen jedoch teuer zu stehen, verletzte sich in diesem Spiel doch die grosse Offensivkraft Hanna Ljungberg schwer und fiel für den Rest der Weltmeisterschaft aus. Ihrer früheren Teamkollegin aus Norwegen, Linda Medalen, erging es nicht besser, als sie sich in der Partie gegen Japan die Nase brach. Die ehemalige Topskorerin spielte bis zu diesem Zeitpunkt einen souveränen Part als Libero.

Australien hatte als Gastgeberland der Olympischen Sommerspiele ein ähnliches Programm initiiert wie die USA, um die besten Fussballerinnen des Landes in einem Trainingslager im Canberra Sports Institute zusammenzuziehen, hat aber bis zum Olympischen Fussballturnier noch einen steinigen Weg vor sich. Die grosse Enttäuschung war Dänemark, die ohne Punkte im Gepäck die Heimreise antraten. Mexiko reiste ebenfalls ohne Punkte ab. Die Lateinamerikanerinnen haben bei ihrer ersten WM-Teilnahme einiges an Lehrgeld bezahlen müssen. Nordkorea, das den Beobachtern der internationalen Frauenfussballszene noch nicht sehr bekannt war, überraschte mit einem 3:1 über Dänemark. Das dritte für die WM qualifizierte asiatische Land musste allerdings mit der 1:7-Niederlage gegen die USA zum Auftakt einen herben Dämpfer hinnehmen. Abgesehen vom Besuch Australiens im letzten Jahr konnte Nordkorea keine Erfahrungen in Partien gegen Länder aus dem Westen sammeln.





Technical-/tactical analysis

A new balance of power at the top of women's football

From both the technical and tactical points of view, the skill of the teams taking part had shown an enormous improvement compared to the previous Women's World Cup in Sweden in 1995, especially among the so-called minor nations and continents. The first two World Cups had been dominated by the American and the European women, but at USA 1999, the best European team only finished fourth. Astonishing progress was shown by CONMEBOL, with Brazil, whose previous best ranking was 9th place on two occasions, only being defeated in the semi-final by the eventual host-country winners. They then went on to beat Norway in the play-off for the bronze medal. The progress of Africa was evident too, with Nigeria earning 7th place – their best ever – and thus a ticket to the Olympics 2000 in Sydney.

PR China has improved steadily from one competition to the next. Fifth in 1991 in their own country, they took fourth place in Sweden in 1995 and now silver in USA 1999.

It is now no surprise to see new countries popping up to compete with the world's best, and this has a feedback effect for the work of their confederations, as the success shows younger players that there is a way to the top and encourages them in their efforts.

Nouveaux rapports de force dans le football féminin!

Les aptitudes techniques et tactiques des équipes se sont considérablement améliorées dans les quatre années qui ont suivi le championnat du monde 1995 en Suède, et ceci surtout dans les pays et continents dits "plus petits". Après que les deux premières coupes du monde aient été dominées par les USA et les équipes européennes, la meilleure équipe européenne ne s'est placée qu'au 4^e rang

lors du championnat du monde 1999 en Amérique. La surprise a surtout été la bonne place des représentantes de la confédération sud-américaine (CONMEBOL). Le Brésil qui, jusque là, avait pu se classer deux fois au 9^e rang, ne perdit au championnat du monde 1999 aux USA que dans la demi-finale contre les hôtes plus tard victorieuses, et il s'imposa dans le match pour la médaille de bronze contre la Norvège. L'évolution en Afrique est également réjouissante: le Nigeria s'est qualifié par un 7^e rang pour les Jeux Olympiques 2000 à Sydney et, lors d'un championnat du monde, il a également atteint la meilleure place parmi celles atteintes jusque là.

La République populaire de Chine s'est améliorée de tournoi en tournoi. Après une 5^e place en 1991 dans leur propre pays, elle a atteint, en 1995, la 4^e position en Suède et a obtenu la médaille d'argent en 1999 aux USA.

A des intervalles étonnamment rapprochés, des équipes se pressent désormais à la tête mondiale, ce qui a des répercussions positives sur l'évolution du football féminin dans la confédération correspondante. Une augmentation réjouissante du nombre de nouvelles joueuses, surtout au niveau du football populaire et à celui de la génération montante, en est la conséquence bienvenue.

Nueva relación de fuerzas en el fútbol femenino

La capacidad técnica y táctica de las selecciones femeninas ha mejorado sensiblemente en los últimos cuatro años desde el Mundial 1995 en Suecia, particularmente la de los países y continentes llamados "pequeños". Después de que las primeras dos Copas Mundiales fueran dominadas por EEUU y las escuadras europeas, en el Mundial de 1999 en Norteamérica, el mejor equipo europeo ocupó únicamente el 4^o rango. Lo más sorprendente fue, ante todo, la

magnífica actuación del representante de la CONMEBOL. Brasil, que hasta este torneo se había clasificado dos veces noveno, fue eliminado recién en las semifinales del Mundial 1999 por las futuras campeonas de EEUU y conquistó la medalla de bronce al derrotar al conjunto noruego en el partido por el tercer puesto. Cabe señalar, asimismo, el desarrollo de África: Nigeria se clasificó séptima, consiguiendo así el pase a los Juegos Olímpicos en Sydney 2000 y su mejor clasificación de todos los tiempos.

También la RP China fue mejorando de torneo en torneo. Después de un 5^o puesto en el Mundial 1991 en su propio país, consiguió clasificarse cuarto en el Mundial de Suecia y ganó la medalla de plata en EEUU.

El hecho de que se impongan nuevos equipos en la cumbre mundial en intervalos cada vez más cortos, tiene un efecto muy positivo en el desarrollo de las confederaciones correspondientes. La consecuencia es una gran afluencia de nuevas jugadoras, particularmente en la base del fútbol y en el sector juvenil.

Neue Stärkeverhältnisse im Frauenfußball!

Die technischen und taktischen Fähigkeiten der Teams haben sich in den letzten vier Jahren seit der Weltmeisterschaft 1995 in Schweden enorm verbessert, vor allem bei den sogenannten "kleineren" Ländern und Kontinenten. Nachdem die ersten zwei Welpokale von den USA und den europäischen Teams dominiert wurden, platzierte sich an der WM 1999 in Amerika die beste europäische Mannschaft nur auf dem 4. Rang. Erstaunlich vor allem das gute Abschneiden der Vertreterinnen der Südamerikanischen Konföderation (CONMEBOL). Brasilien, das sich bislang zweimal auf dem 9. Rang klassieren konnte, verlor an der WM 1999 in den USA erst im Halbfinale gegen die später siegreichen Gastgeberinnen und setzte

sich im Spiel um die Bronzemedaille gegen Norwegen durch. Erfreulich auch die Entwicklung in Afrika: Nigeria qualifizierte sich mit einem 7. Rang für die Olympischen Spiele 2000 in Sydney und erreichte bei einer Weltmeisterschaft ebenfalls seine bislang beste Platzierung.

China VR steigert sich von Turnier zu Turnier. Nach einem 5. Platz 1991 im eigenen Land erreichten sie den 4. Rang 1995 in Schweden und gewannen die Silbermedaille 1999 in den USA.

In erstaunlich kurzen Abständen drängen Mannschaften neu an die Weltspitze, was sich jeweils positiv auf die Entwicklung des Frauenfußballs in der entsprechenden Konföderation auswirkt. Eine erfreuliche Zunahme an neuen Spielerinnen vor allem auf der Breitenfußball- und Nachwuchsebene ist die willkommene Folge.



Australia



Playing system: 4-4-2

Strengths: offensive: wide, direct approach, counter-attacks

defensive: playing out of defence, goalkeeper, well-organised

Weaknesses: offensive: lack of build-up play in midfield

general: individual technique, giving the ball away (poor first touch or passing)

Outstanding players: Murray (9), Kitching (1)

Australia proved to be an average side in this competition and had only a slight chance of qualifying for the quarter-finals, but they never stopped trying to match their opponents and to give a good account of themselves. But they were an uneven side and did not have enough individual strength. That they are on the way up was clear before the tournament when they obtained notable results against some very good teams, and in that

light their performance in the USA has to be rated as somewhat disappointing.

Système de jeu: 1-4-4-2

Forces: offensive: aptitude dans le jeu long direct, capacité dans les contre-attaques

défensive: morphologie, gardienne du but, bonne organisation défensive

Faiblesses: offensive: pas de préparation du jeu offensif au milieu du terrain
général: technique individuelle faible, pertes de balles (mauvais contrôles ou mauvais passes)

Meilleures joueuses: Murray (9), Kitching (1)

L'Australie a joué à un niveau moyen et elle n'avait que de faibles chances de se qualifier pour les quarts de finale; cependant, elle essaya toujours de suivre le jeu et le rythme face à ses adversaires. Il manque cependant à l'équipe pondération et force individuelle. Les équipes ont

cependant prouvé que le football féminin océanique avançait, l'Australie ayant dû être déçue par l'issue, après de très bons résultats face à des équipes de premier ordre en avant-première du championnat du monde.

Sistema de juego: 4-4-2

Puntos positivos: ataque: pases largos en profundidad, contra-ataques

defensa: actitud positiva, excelente portera, buena organización

Puntos negativos: ataque: faltó iniciativa en la línea media

en general: técnica individual, pérdida de balón (insuficiente dominio del balón y pases imprecisos)

Jugadoras destacadas: Murray (9), Kitching (1)

El rendimiento de Australia fue mediocre y la selección no tuvo grandes posibilidades de pasar a la segunda ronda, aunque se esforzó siempre a fondo para dar guerra a sus rivales. Al conjunto de Oceanía le faltaron equilibrio y jugadoras técnicamente versadas. A pesar de todo, la selección australiana dejó entrever que el fútbol femenino en Oceanía está progresando, pero tiene que haber quedado decepcionada por su rendimiento en este torneo, ya que había tenido algunas buenas actuaciones contra equipos de élite antes del Mundial.

Spielsystem: 4-4-2

Stärken: offensiv: weite Direktzuspiele, Konterangriffe

defensiv: Ausstrahlung, Torhüterin, gute Organisation



Angela Iannotta no. 10 (AUS) fighting for the ball in the match against Ghana.

Angela Iannotta, N° 10 (AUS) se bat pour prendre la balle dans le match contre le Ghana.

Angela Iannotta, nº 10 (AUS), luchando por el balón en el partido contra Ghana.

Angela Iannotta, Nr. 10 (AUS) kämpft um den Ball im Spiel gegen Ghana.

Schwächen: offensiv: Mangel an
Spielaufbau im Mittel-
feld

allgemein: individuelle
Technik, Ballverluste
(ungenügende Ballan-
nahme oder Pässe)

Herausragende

Spielerinnen: Murray (9), Kitching (1)

Australien spielte auf durchschnittlichem Niveau und hatte nur geringe Chancen, sich für die Viertelfinals zu qualifizieren, allerdings versuchten sie gegen ihre Gegnerinnen immer mitzuspielen und mitzuhalten. Dem Team fehlt es aber an der Ausgeglichenheit und an individueller Stärke. Dass der ozeanische Frauenfussball auf dem Vormarsch ist, hat die

Mannschaft trotzdem bewiesen, wobei Australien nach sehr guten Resultaten gegen Top-Mannschaften im Vorfeld der WM über das Abschneiden enttäuscht sein musste.

*Joanne Peters (AUS)
prepares to cross the ball.*

*Joanne Peters (AUS)
s'apprête à passer au centre.*

*Joanne Peters (AUS)
se apresta a lanzar un centro.*

*Joanne Peters (AUS)
setzt zum Flanken an.*



Brazil



Playing system: 4-4-2 switched to 5-2-3 when Suzana dropped back into defence, and to 4-3-3 when Sissi stayed up front

Strengths: offensive: creativity, very dangerous in dead ball situations
defensive: strong tackling
general: technically very experienced and comfortable on the ball, fighting spirit

Weaknesses: offensive: lack of width going forward, with too many attacks channelled through the middle
defensive: lack of organisation, slow in counter attacking, long recovery times

Outstanding players: Sissi (10), Katia da Silva (9), Suzana (11), Formiga (8), Pretinha (17)

Brazil demonstrated the greatest progress since the previous World Cup in 1995, looking a well-balanced and competitive side, and possessing in Sissi one of the most talented individual players in the whole tournament. In their final group game, a match that was one of the best and most exciting matches of all, they earned a 3-3 draw against Germany, with the last goal coming in stoppage time to see them top of the group and thus avoiding the USA in the quarter-final.

Système de jeu: 4-4-2; passèrent à un 5-2-3, lorsque Suzana se laissa retomber dans la défense, et à un 4-3-3, lorsque Sissi resta en attaque

Forces: offensive: Créativité, risque important dans les balles tirées à l'arrêt
défensive: fort dans les duels
général: techniquement expertes et sûres sur la balle, fortement

occupées individuellement, courageuses

Faiblesses: offensive: Manque d'ampleur dans l'assaut et trop d'attaques par le centre

défensive: Défense désorganisée, contre-attaques lentes, temps de récupération long

Meilleures joueuses: Sissi (10), Katia da Silva (9), Suzana (11), Formiga (8), Pretinha (17)

Parmi tous les participants, c'est le Brésil qui avait fait le plus de progrès depuis le tournoi final de 1995 en Suède, et il sut convaincre par une concision d'équipe, une attitude de combat et l'éminente joueuse individuelle Sissi. Dans le dernier match de groupe, l'un des meilleurs et des plus captivants matchs du tournoi, les brésiliennes s'assurèrent le premier rang en groupe avec un match nul 3-3 contre l'Allemagne (le but d'égalisation ayant été marqué au cours de la prolongation), et elles empêchèrent ainsi une rencontre contre les USA en quarts de finale.

Sistema de juego: 4-4-2 alteraban a 5-2-3 cuando Suzana retrocedía a la defensa y a 4-3-3 cuando Sissi se quedaba en el ataque

Puntos positivos: ataque: creatividad, gran peligro en jugadas estudiadas

defensa: firmes en el mano a mano

en general: gran habilidad técnica y buen dominio de la pelota; valerosas



Formiga no. 8 (BRA) rising high for a header against Nigeria.

Formiga, N° 8 (BRA) lors de la tête dans les quarts de finale contre le Nigeria.

Potente cabezazo de Formiga, nº 8 (BRA), en los cuartos de final contra Nigeria.

Formiga, Nr. 8 (BRA) beim Kopfball im Viertelfinalspiel gegen Nigeria.

Schwächen: offensiv: Mangel an Breite im Sturm und zu viele Angriffe durch die Mitte

defensiv: unorganisierte Verteidigung, langsame Gegenstöße, lange Erholungszeit

Herausragende Spielerinnen: Sissi (10), Katia da Silva (9), Suzana (11), Formiga (8), Pretinha (17)

Brasilien hat von allen Teilnehmern mit am meisten Fortschritte seit dem Endturnier 1995 in Schweden erzielt und überzeugte mit einer mannschaftlichen Geschlossenheit, kämpferischer Einstellung und der überragenden Einzelspielerin Sissi.

Im letzten Gruppenspiel, eines der besten und spannendsten Spiele des Turniers, sicherten sich die Brasilianerinnen den ersten Gruppenrang mit einem 3:3 Unentschieden gegen Deutschland (wobei der Ausgleichstreffer in der Nachspielzeit erzielt wurde) und verhinderten so ein Aufeinandertreffen gegen die USA im Viertelfinale.

Puntos débiles: ataque: faltó amplitud en el ataque, demasiados ataques por el medio

defensa: defensa desorganizada, contragolpes lentos, largos períodos de reposo

Jugadoras destacadas: Sissi (10), Katia da Silva (9), Suzana (11), Formiga (8), Pretinha (17)

De entre todos los participantes, Brasil fue el equipo que registró los mayores progresos desde el Mundial de 1995 en Suecia. El once brasileño convenció con una escuadra homogénea, actitud combativa y una extraordinaria protagonista individual (Sissi). En el último partido de grupo -uno de los encuentros más emocionantes y luchados del Mundial-, las brasileñas se aseguraron el primer

puesto del grupo con un empate a tres ante Alemania (el gol del empate fue marcado recién en el descuento), evitando así un enfrentamiento con EEUU en los cuartos de final.

Spielsystem: 4-4-2; stellten auf ein 5-2-3 um, wenn sich Suzana in die Verteidigung zurückfallen liess, und auf ein 4-3-3, wenn Sissi im Angriff blieb

Stärken: offensiv: Kreativität, grosse Gefahr bei stehenden Bällen

defensiv: Zweikampfstark

allgemein: technisch versiert und sicher am Ball, individuell stark besetzt, mutig

Canada



Playing system: 3-4-3

Strengths: offensive: a good striker (if she is fit), Burtini
 defensive: better in defence than in attack (but still some way behind the best teams).
 general: team spirit, they fight for every centimetre on the pitch, they can press all the time

Weaknesses: offensive: inexperienced, naive in their play
 general: the whole team needs a better understanding of the different roles involved in football and a more sensible playing style. They do not have the "stars" necessary to succeed with the present style and are too dependent on their two key players (10, 17)

Outstanding players: Burtini (17), Helland (9)
 Hooper (10)

Canada has not made a great deal of progress during the last ten years. While they showed a lot of competitive spirit and determination, these were not enough to compensate for their lack of skill on the tactical and technical side, and they had to rely too much on the individual performance of Charmaine Hooper, their best player. In an evenly-balanced contest they played out a 1-1 against Japan, but then suffered clear defeats against Norway and Russia, although in both games they tried to play as attacking a game as possible and managed to score each time

Système de jeu: 3-4-3

Forces: offensive: une bonne attaquante (si elle est en forme), Burtini
 défensive: elles ont une qualité défensive meilleure que leur qualité d'attaque (bien qu'elle soit assez loin d'être suffisamment bonne au niveau supérieur)
 général: esprit d'équipe, elles se battent pour

chaque centimètre sur le terrain, elles sont capables de serrer tout le temps

Faiblesses: offensive: manque d'expérience, naïves dans leur jeu
 général: l'ensemble de l'équipe du Canada a besoin de mieux connaître les tâches à remplir dans le jeu, et d'un style de jeu sensible; elles n'ont pas les "stars" dont elles ont besoin pour connaître le succès avec ce style de jeu, elles se sont trop fiées à leurs deux joueuses clés (10, 17)

Meilleures joueuses: Burtini (17), Helland (9)
 Hooper (10)

Au cours des dernières années, le Canada n'a plus pu évoluer. L'équipe a fait preuve de beaucoup d'engagement, elle a convaincu par sa grande puissance de combat et sa volonté, mais elle n'a pas pu cacher ses défaillances tactiques et techniques, et elle s'est par ailleurs trop reposée sur sa meilleure joueuse (Charmaine Hooper). Dans un match équilibré, le Canada et le Japon ont fait match nul 1-1; dans les matchs contre la Norvège et la Russie, les défaites ont cependant été nettes, les canadiennes ayant toujours essayé de jouer l'offensive. Elles ont cependant pu marquer un but dans chaque match.

Sistema de juego: 3-4-3

Puntos positivos: ataque: Burtini - excelente artillera (cuando estaba en forma)
 defensa: su habilidad defensiva fue superior a la ofensiva (aunque

bastante lejos de ser suficiente para esta categoría alta)

en general: espíritu de equipo, lucharon con garra y presionaron constantemente

Puntos negativos: ataque: falta de experiencia, maniobras ingenuas

en general: las canadienses necesitan más experiencia de juego para cumplir sus respectivas funciones y mayor fineza futbolística; les faltan las "estrellas" para triunfar con su estilo de juego; dependen demasiado de sus dos figuras claves (nº 10 y 17)

Jugadoras destacadas: Burtini (17), Helland (9), Hooper (10)

Canadá no ha podido progresar en los últimos años. La selección actuó con más

corazón que fútbol, supo convencer por su espíritu combativo y garra, pero no pudo ocultar sus deficiencias tácticas y técnicas. Además, su juego estuvo demasiado concentrado en su mejor jugadora, Charmaine Hooper. Canadá empató a uno con Japón y perdió claramente los choques con Noruega y Rusia. Pese a ser inferiores, las canadienses intentaron desplegar un juego ofensivo y lograron marcar un gol en cada uno de sus partidos.

Spielsystem: 3-4-3

Stärken: offensiv: Burtini als gute Stürmerin (wenn sie fit ist)

defensiv: bessere Verteidigung als Angriff (aber auch dort einiges vom Topniveau entfernt)

allgemein: Teamgeist, kämpfen um jeden Zentimeter auf dem Terrain, können jederzeit Druck machen

Schwächen: offensiv: mangelnde Erfahrung, Naivität

allgemein: Der ganzen Mannschaft fehlt es noch an Wissen bezüglich die einzelnen Aufgaben im Spiel und angemessener Spielstil. Kanada verfügt nicht über jene "Stars", die erforderlich sind, um den jetzigen Stil spielen zu können, zu grosse Abhängigkeit von den Schlüsselspielerinnen (10, 17).

Herausragende

Spielerinnen: Burtini (17), Helland (9), Hooper (10)

Kanada hat sich in den letzten Jahren nicht mehr weiterentwickeln können. Das Team setzte sich sehr engagiert ein, überzeugte mit viel Kampfkraft und Wille, konnte aber nicht über die taktischen und technischen Defizite hinweg täuschen und verliess sich zudem zu sehr auf ihre beste Spielerin (Charmaine Hooper). In einem ausgeglichenen Spiel trennten sich Kanada und Japan 1:1 unentschieden, in den Partien gegen Norwegen und Russland setzte es jedoch klare Niederlagen ab, wobei die Kanadierinnen immer versuchten, offensiv mitzuspielen. Sie konnten denn auch in jeder Partie einen Torerfolg verbuchen.

Charmaine Hooper levels the score at 1-1, but the Canadians finally lost 1-7.

Charmaine Hooper marque le but d'égalisation 1-1 dans le match contre la Norvège, que les canadiennes ont finalement perdu par 1-7.

Charmaine Hooper marcó el empate a uno en el partido contra Noruega, el cual perdieron las canadienses por 1 a 7.

Den 1:1 Ausgleichstreffer erzielte Charmaine Hooper im Spiel gegen Norwegen, welches die Kanadierinnen am Ende mit 1:7 verloren.



China PR



Playing system: 4-4-2

Strengths: offensive: exceptional occupation of the field, class positional play and excellent technical abilities

defensive: very good goalkeeper

general: lots of variety and creativity, unity of the team

Weaknesses: offensive: concentration when finishing against weak teams

defensive: -

general: -

Outstanding players:

Sun (9), Wang L. (2), Zhao (6), Jin (8), Liu A. (10), Wen (12), Gao (18)

China PR were the other team mentioned alongside the USA as pre-tournament favourites, and in the group games they showed that this high rating was no accident. They played a careful passing game and were able to attack either down the wings or down the middle, causing

problems for their opponents either way. Above all they had Sun Wen, nominally a forward, but she often went back into midfield and was always a threat. In their opening game the Chinese encountered a Swedish team that made a good effort to keep up, but the constant attacking pressure told in the end and the Scandinavians' defence was cracked. In the next two games Sun Wen scored 5 goals and steered her team smoothly through into the next round. The whole team had excellent technical skills and were also extremely well organised on the tactical side.

Système de jeu: 4-4-2

Forces: offensive: exceptionnelle occupation du terrain, jeu de position de première catégorie et technique exceptionnellement puissante

défensive: très bonne gardienne de but

général: Jeu varié et créatif, l'équipe forme une unité

Faiblesses: offensive: manque de concentration lors de la clô-

ture face à des équipes plus faibles

défensive: -

général: -

Meilleures

joueuses: Sun (9), Wang L. (2), Zhao (6), Jin (8), Liu A. (10), Wen (12), Gao (18)

La République populaire de Chine, le plus souvent citée favorite à côté des USA, montra dès les jeux de groupe qu'elles faisaient partie des pré-tendantes au titre. Par un jeu combiné soigné, soit par l'intermédiaire des ailes rapides, soit par l'intermédiaire du centre, elles donnèrent le vertige à chaque adversaire. C'est surtout l'éminente attaquante Sun Wen, qui se laissa souvent retomber au centre, qui créa des problèmes à chaque adversaire. Dans le premier jeu de groupe des chinoises, les suédoises furent capables de bien résister, mais la pression permanente exercée et les efforts d'attaque constants conduisirent obligatoirement aux buts et à une victoire méritée. Dans les deux autres matchs, Sun Wen marqua 5 buts et permit ainsi à son équipe d'accéder sans danger aux quarts de finale. La Chine dispose d'une grande qualité technique de jeu et d'une remarquable organisation tactique.

Sistema de juego: 4-4-2

Puntos positivos: ataque: perfecta distribución de las zonas y magnífica capacidad de ubicación; excelente habilidad técnica

defensa: extraordinaria portera

en general: juego variado y creativo; la escuadra fue una unidad homogénea

Puntos negativos: ataque: faltó concentración en la defini-

ción ante equipos más débiles

defensa: –

en general: –

Jugadoras destacadas:

Sun (9), Wang L. (2), Zhao (6), Jin (8), Liu A. (10), Wen (12), Gao (18)

China, considerada favorita junto con EEUU, demostró ya en los partidos de grupo que era una seria candidata al título. La selección china exhibió un fútbol fino y prolijo, con astutos y veloces despliegues de escurridiza movilidad por las bandas o por la zona central del medio campo, que desequilibraba constantemente a las líneas de fondo contrarias. Particularmente la extraordinaria artillera Sun Wen, quien se replegaba frecuentemente a la línea media, sembró el pánico en las defensas contrarias. En el primer partido de grupo, las suecas pudieron frenar transitoriamente la máqui-



Sun Wen no. 9 (CHN) goes past Norwegian defender Linda Medalen.

Sun Wen, N° 9 (CHN) déborde Linda Medalen jouant dans la défense norvégienne.

Sun Wen, n° 9 (CHN), supera a la defensora noruega Linda Medalen.

Sun Wen, Nr. 9 (CHN) überläuft die norwegische Verteidigerin Linda Medalen.

na arrolladora china, pero la constante presión y los vertiginosos avances del once asiático quebraron la resistencia nórdica y aportaron la merecida victoria. En los siguientes dos partidos, Sun Wen anotó cinco tantos, asegurando así el pase a los cuartos de final. China destacó asimismo por su alto nivel técnico y óptima organización táctica.

Schwächen: offensiv: Mangel an Konzentration beim Abschluss gegen schwächere Mannschaften
defensiv: –
allgemein: –

Herausragende Spielerinnen: Sun (9), Wang L. (2), Zhao (6), Jin (8), Liu A. (10), Wen (12), Gao (18)

In the semi-final, China had a runaway 5-0 victory over Norway.

Dans la semi de finale contre la Norvège, les chinoises ont pu marquer 5 buts (résultat final 5-0).

Las chinas festejaron cinco veces (5 a 0) en los semi final contra Noruega.

Im Halbfinalspiel gegen Norwegen durften die Chinesinnen 5 Treffer bejubeln (Endresultat 5:0).

Spielsystem: 4-4-2

Stärken: offensiv: hervorragende Raumaufteilung, erstklassiges Positionsspiel und aussergewöhnlich starke Technik

defensiv: sehr gute Torhüterin

allgemein: vielfältiges und kreatives Spiel, Team ist eine Einheit

VR China, nebst den USA der meist genannte Favorit, zeigte bereits in den Gruppenspielen, dass sie zu den Titelanwärterinnen gehören. Mit gepflegtem Kombinationsspiel, entweder über die schnellen Flügel oder über das zentrale Mittelfeld, spielten sie jeden Gegner schwindlig. Vor allem die überragende Stürmerin Sun Wen, die sich oft ins Mittelfeld zurückfallen liess, bereitete jedem Gegner Probleme. Im ersten Gruppenspiel der Chinesinnen vermochten die Schwedinnen gut mitzuhalten, doch der andauernde Druck und die konstanten Angriffsbemühungen führten zwangsläufig zu Toren und zu einem verdienten Sieg. In den zwei weiteren Spielen erzielte Sun Wen 5 Tore und ebnete so ihrem Team den ungefährdeten Einzug in das Viertelfinale. China verfügt über eine hohe technische Spielfertigkeit und eine hervorragende taktische Organisation.



Denmark



Playing system: 4-4-2

Strengths: offensive: fore checking pressure by the forwards
 defensive: robust and decisive defensive work
 general: heading skill, solid physical play, good fitness, well disciplined

Weaknesses: offensive: –
 defensive: in one-on-one situation in defence
 general: too static, no variety, lack of positional interchanging, low individual skill level, grumble too much to each other, too predictable.

Outstanding players: Johansen (19), Terp (4)

Denmark proved to be one of the disappointments of the tournament. Having qualified in a convincing manner from the European group, they then failed to gain a single point and had just one goal

to their credit. Certainly their opening match looked as if it would be a difficult one. Against the host country and tournament favourites USA they not unexpectedly lost this one, 0-3. But then they failed to react in their next two games, although it has to be said in their defence that they were plagued by injury problems.

Système de jeu: 4-4-2

Forces: offensive: forechecking des attaquantes
 défensive: robustes et décidées
 général: puissantes balles de tête, jeu physique ment robuste, bonne forme, discipline

Faiblesses: offensive: –
 défensive: statique, trop peu de variété, trop peu de changements de position, trop peu de joueuses individuelles puissantes, se lancent des injures mutuellement, jeu prévisible

Meilleures joueuses: Johansen (19), Terp (4)

Le Danemark a été l'une des déceptions du tournoi. Après que les danoises se soient qualifiées sans problème pour la poule finale du championnat du monde, lors du tournoi de qualification européen, elles terminèrent le tournoi avec 0 point et un seul but tiré. Après le difficile match d'ouverture, c'est-à-dire le match d'inauguration contre l'hôte et le favori, les USA, qu'elle perdit 0-3, l'équipe ne réussit pas à améliorer ses performances au cours des deux autres matchs de groupe. Il faut toutefois signaler que le Danemark eut à déplorer des blessures.

Sistema de juego: 4-4-2

Puntos positivos: ataque: apretaron firmemente a las rivales adelante (individualmente)
 defensa: robusta y resoluta línea de contención
 en general: buen dominio del juego aéreo, juego robusto, buena condición física, disciplina

Puntos negativos: ataque: –
 defensa: debilidad en el mano a mano
 en general: poca variedad en el juego, muy estáticas, insuficiente habilidad individual, disputas e insultos entre sí, juegom transparente

Jugadoras destacadas: Johansen (19), Terp (4)

Dinamarca fue una de las selecciones decepcionantes del torneo. Después de que las danesas consiguieran clasificarse sin problemas en las eliminatorias euro-



In the opening game USA - Denmark, the two Danish players Christina Petersen (9) and Lene Terp (4), effectively stop the progress of Tiffany Milbrett (16).

Dans le match d'ouverture, USA - Danemark, les danoises Christina Petersen, N° 9 et Lene Terp, N° 4 arrêtent ensemble Tiffany Milbrett, N° 16 (USA).

En el partido de inauguración entre EEUU y Dinamarca, las danesas Christina Petersen, nº 9, y Lene Terp, nº 4, neutralizan conjuntamente a la norteamericana Tiffany Milbrett, nº 16.

Im Eröffnungsspiel USA - Dänemark stoppen die Däninnen Christina Petersen (9) und Lene Terp (4) gemeinsam Tiffany Milbrett (16).

peas para la competición final de la Copa Mundial, se despidieron del torneo con un saldo de cero puntos y un único gol marcado. Después del difícil partido inaugural contra el dueño de casa y favorito EEUU, que finalizó con una derrota por 3 a 0, el equipo nórdico no estuvo en condiciones de mejorar su actuación en los siguientes dos enfrentamientos. Cabe señalar que la escuadra danesa acusó varias bajas por lesión.

Spielsystem: 4-4-2

Stärken: offensiv: druckvolles Forechecking der Stürmerinnen

Schwächen:

defensiv: robust und entschlossen

allgemein: Kopfballstärke, physisch robustes Spiel, gute Fitness, Disziplin

offensiv: –

defensiv: eins-gegen-eins-Situationen

allgemein: statisch, zu wenig variabel, zu wenig Positionswechsel, zu wenig starke Einzelspielerinnen, gegenseitige Beschimpfungen, berechenbares Spiel

Herausragende Spielerinnen: Johansen (19), Terp (4)

Dänemark war eine der Enttäuschungen des Turniers. Nachdem sich die Däninnen im europäischen Qualifikationsturnier problemlos für die WM-Endrunde qualifizieren konnten, verabschiedeten sie sich mit 0 Punkten und einem einzigen geschossenen Tor aus dem Turnier.

Nach dem schweren Auftaktspiel, es war das Eröffnungsspiel gegen den Gastgeber und Favoriten USA, welches 0:3 verloren ging, gelang dem Team keine Leistungssteigerung in den zwei weiteren Gruppenspielen. Allerdings muss erwähnt werden, dass Dänemark Verletzungspech zu beklagen hatte.

Germany



DEUTSCHER
FUSSBALL-BUND



Playing system: 4-4-2

Strengths: offensive: strong individual players, midfield good at coming through, defenders also joined in attacking moves.
defensive: strong tackling, compact
general: a complete team, well organized, used width with many players involved, taking responsibility for both attack and defence, tactically well educated and disciplined

Weaknesses: defensive: –
general: the team's discipline and the slow switch from defence to attack make them predictable, and give the opponent time to organise its defence; poor finishing.

Outstanding players: Fitschen (5), Wiegmann (10)

While the German team looked impressive in their build-up and short-passing game, they had difficulty in rounding off their moves with an attempt on goal, and their forwards did not seem to be in top form. While they struggled in their first match against Italy, they improved the level of their play and demonstrated some excellent football against Mexico and Brazil. But a late equaliser scored by the Brazilians pushed them back into second place in the group, which meant that their quarter-final opponent would be the USA. In this attractive and entertaining match, they kept up with the Americans and only lost 2-3, proving that they are still one of the world's best teams.

Système de jeu: 4-4-2

Forces: offensive: bonnes attaquantes individuellement, bon suivi du centre du terrain, accents offensifs des défenseuses
defensive: Fortes en duels, compactes
général: Equipe complète, bien organisée, utilisation de la largeur

du terrain pour répartir entre plusieurs joueurs la responsabilité, tant en attaque qu'en défense, bien formée tactiquement, disciplinée

Faiblesses: défensive: Problèmes de coordination au centre général: La discipline et la lenteur de passage de la défense à l'attaque rendent le jeu allemand prévisible et donnent à l'adversaire du temps pour s'organiser en défensive; qualités de clôture insuffisantes

Meilleures joueuses: Fitschen (5), Wiegmann (10)

L'équipe allemande a convaincu par sa structure de jeu soignée et son jeu de passes courtes, mais elle a montré des difficultés à créer des occasions de marquer, et ses attaquantes n'étaient pas dans leur meilleure forme. Dans le premier match de groupe contre l'Italie, les allemandes avaient encore de la peine à entrer dans le jeu mais, contre le Mexique et le Brésil, elles présentèrent un remarquable football. A la suite du but d'égalisation tardif des brésiliennes dans le dernier match de groupe, elles atteignirent certes le deuxi-

The German goalkeeper Silke Rottenberg in an aerial duel with Joy Fawcett (USA, 14).

La gardienne de buts allemande Silke Rottenberg en duel aérien avec Joy Fawcett, N° 14 (USA).

Lucha aérea entre la guardameta alemana Silke Rottenberg y Joy Fawcett, n° 14 (EEUU).

Die deutsche Torhüterin Silke Rottenberg im Luftduell mit Joy Fawcett, (14, USA).

ème rang en groupe, mais ceci marqua le signe des difficiles quarts de finale contre les USA. Lors de ce remarquable et attrayant match, elles furent les égales des américaines et ne perdirent que de justesse par 2-3. Les allemandes continuent à être considérées comme les équipes de tête du monde.

Sistema de juego: 4-4-2

Puntos positivos: ataque: atacantes individualmente muy hábiles, buen apoyo desde la línea media, defensoras con proyección ofensiva

defensa: firmes en el mano a mano, compacta unidad

en general: equipo muy completo, bien organizado; utilización de todas las integrantes del plantel para repartir la responsabilidad en varias

jugadoras, tanto en la defensa como en el ataque; buena comprensión táctica, disciplinadas

Puntos negativos: defensa: problemas de engranaje en el centro

en general: la enorme disciplina y la lenta conmutación de la defensa al ataque hizo que el juego alemán fuera previsible y ofreciera a las rivales suficiente tiempo para organizar sus defensas; insuficiente capacidad goleadora

Jugadoras destacadas:

Fitschen (5),
Wiegmann (10)

La selección alemana volvió a convencer con su juego constructivo y maniobras de pases y paredes, aunque evidenció dificultades para elaborar ocasiones de gol y sus artilleras no se hallaban en la plenitud de sus cualidades físicas. En el primer partido de grupo contra Italia, las alemanas no encontraron su juego, pero en los siguientes encuentros contra México y Brasil ofrecieron un fútbol espectacular. El tardío gol de empate brasileño en el último partido de grupo relegó a las alemanas al segundo puesto del grupo, lo que significaba enfrentarse a la poderosa escuadra de EEUU en los cuartos de final. En este encuentro lleno de suspenso y buen fútbol, las alemanas buscaron la victoria con un fervor y una entrega admirables, pero perdieron por un escaso 3 a 2. La selección alemana sigue siendo una de las mejores escuadras del mundo.

Sistema de juego: 4-4-2

Stärken: offensiv: individuell gute Stürmerinnen, gutes Nachrücken aus dem

Mittelfeld, offensive Akzente der Verteidigerinnen

defensiv: zweikampfstark, kompakt

allgemein: komplettes Team, gut organisiert, Kaderbreite wird genutzt, um Verantwortung sowohl in Angriff als auch Verteidigung auf mehrere Schultern zu verteilen, taktisch gut ausgebildet, diszipliniert

Schwächen:

defensiv: Abstimmungsprobleme im Zentrum

allgemein: Die Disziplin und das langsame Umschalten von Verteidigung auf Angriff machen das deutsche Spiel berechenbar und geben dem Gegner Zeit, sich defensiv zu organisieren, ungenügende Abschlussqualitäten

Herausragende

Spielerinnen: Fitschen (5),
Wiegmann (10)

Die deutsche Mannschaft überzeugte mit ihrem gepflegtem Spielaufbau und Kurzpassspiel, allerdings bekundete sie Schwierigkeiten, Torchancen zu erarbeiten, und ihre Stürmerinnen präsentierten sich nicht in Bestform. Im ersten Gruppenspiel gegen Italien hatten die Deutschen noch Mühe, ins Spiel zu kommen, doch gegen Mexiko und Brasilien zeigten sie hervorragenden Fußball. Durch das späte Ausgleichstor der Brasilianerinnen im letzten Gruppenspiel erreichten sie zwar den zweiten Gruppenrang, was aber das schwere Viertelfinale gegen die USA bedeutete. In dieser hervorragenden und attraktiven Partie waren sie den Amerikanerinnen ebenbürtig und verloren nur knapp mit 2:3. Die Deutschen gelten weiterhin zu den Spitzenmannschaften der Welt.



Ghana



Playing system: 4-2-4

Strengths: offensive: –
defensive: –
general: good ball possession when using short passes on the ground, composed, skillful players on the ball/good footwork

Weaknesses: offensive: lack of movement off the ball offensively (need some diagonal runs) especially to get past the defence on through balls or crosses behind the defence line, poor supporting position between the front 4 players
defensive: late at closing down opponent on the ball, lack of anticipation, keeping on eye on the ball
general: lack of game plan

Outstanding players:

Mensah (10), Sackey (9), Sulemana (1), Baidu (5)

Ghana were unable to match the standard of their group opponents and their play at times was too dependent on determination and physical effort, which resulted in a number of yellow and even some red cards. This led to the team's formation being changed all the time and that made things even more problematic. Yet they did show surprisingly good technical skills, and with more experience they could develop into a side that will be difficult to beat.

Système de jeu: 4-2-4

Forces: offensive: –
défensive: –
général: Bon contrôle des balles lors des passes courtes au sol, joueuses puissantes sur la balle, avec un bon travail des jambes

Faiblesses: offensive: laissent trop peu rouler la balle (beaucoup de passes transversales), en particulier lors de la tentative

de franchir la défense avec des balles centrées, manque de soutien entre les quatre joueuses à l'offensive

défensive: Attaque trop tardive des adversaires en ossession de la balle, manque de pouvoir d'anticipation et d'observation de la balle

général: Absence d'une idée de jeu commune

Meilleures joueuses:

Mensah (10), Sackey (9), Sulemana (1), Baidu (5)

Le Ghana était nettement inférieur à ses adversaires et, dans ses matchs, l'engagement et la volonté exagérés ont parfois malheureusement dominé, ce qui s'est traduit par les cartons jaunes et rouges reçus. C'est ce qui fait que l'équipe a été sans cesse réorganisée et qu'elle s'est elle-même compliquée la tâche. Toutefois, le Ghana a fait impression par ses capacités techniques étonnamment bonnes et, avec plus d'expérience et de routine, cette équipe sera à l'avenir un adversaire difficile à prévoir.

Sistema de juego: 4-4-2

Puntos positivos: ataque:
defensa:
en general: buen dominio del balón en los toques y pases cortos, gran habilidad técnica

Puntos negativos: ataque: carecieron de la movilidad necesaria para sorprender a las defensas contrarias, particularmente en los centros lanzados desde las puntas; faltó

coordinación entre las cuatro jugadoras ofensivas

defensa: apretaron muy tarde a la adversaria que llevaba la pelota

en general: falta de un concepto de juego

Jugadoras destacadas:

Mensah (10), Sackey (9), Sulemana (1), Baidu (5)

Ghana fue sensiblemente inferior a sus rivales y actuó con un desmesurado afán de lucha, lo cual se reflejó en las numerosas tarjetas amarillas y rojas recibidas. Ello condujo a que se modificara continuamente la formación básica del plantel, hecho que complicó aún más su labor. Pese a todo, las ghanesas hicieron gala de magnífica habilidad técnica y serán, seguramente, un rival peligroso en el futuro si acumulan la experiencia y rutina necesarias.



Spielsystem: 4-2-4

Stärken: offensiv: –
defensiv: –

allgemein: gute Ballkontrolle beim Kurzpassspiel am Boden, am Ball starke Spielerinnen mit guter Beinarbeit

Schwächen: offensiv: lassen den Ball zu wenig laufen (viele Querpässe), insbesondere beim Versuch, mit Flankenbällen die Verteidigung zu überwinden, Mangel an Unterstützung zwischen den vier Offensivspielerinnen
defensiv: zu spätes Attackieren der gegne-

Almost a ballet scene: Alberta Sackey (9) of Ghana and Joanne Peters of Australia (14).

Ballet aérien avec la balle entre la ghanéenne Alberta Sackey, N° 9 et l'australienne Joanne Peters, N° 14.

Encarnizado duelo por el balón entre la ghanesa Alberta Sackey, n° 9, y la australiana Joanne Peters, n° 14.

Ballett in der Luft mit Ball der Ghanaerin Alberta Sackey (9) und der Australierin Joanne Peters (14).

rischen Ballführenden, Mangel an Antizipationsvermögen und an Beobachten des Balles

allgemein: Fehlen einer gemeinsamen Spielidee

Herausragende

Spielerinnen: Mensah (10), Sackey (9), Sulemana (1), Baidu (5)

Ghana war seinen Gegnerinnen klar unterlegen und leider überwog in ihren Spielen teilweise der übertriebene Einsatz und Wille, was sich in den erhaltenen gelben und roten Karten widerspiegelte. Dadurch wurde die Mannschaft auch immer wieder umgestellt und erschwerte sich ihre Aufgabe selber. Allerdings bestach Ghana durch erstaunlich gute technische Fertigkeiten und wird mit mehr Erfahrung und Routine in Zukunft ein schwer berechenbarer Gegner sein.

Italy



Playing system: 3-1-4-2

Strengths: offensive: two skillful strikers, good dribblers
defensive: good goalkeeper

general: creativity and mobility, good technical standard

Weaknesses: offensive: too few in the attack, no wing play
defensive: slow switch from defence to attack
general: -

Outstanding players: Brenzan (1), D'Astolfo (14), Panico (9)

The Italians seem to be going through a difficult stage at the moment and will have to be careful not to let a gap open up between them and the world's best. They did not look too convincing in any of their group games, even with Patricia Panico in good form and causing problems for an opponent with her refined technical skills. But from what was once an impressive central midfield there was a

lack of attacking drive. In defence too, apart from the calm and effective goal-keeping of Giorgia Brenzan, there was a lack of solidity. On the whole this was a disappointing performance from the Italians.

Système de jeu: 3-1-4-2

Forces: offensive: Deux attaquantes puissantes, de bonnes dribbleuses

défensive: Bonne gardienne du but derrière une défense compacte

général: Jeu créatif et mobile, bon niveau technique

Faiblesses: offensive: trop peu nombreuses en offensive, pas de jeu dans l'aile

défensive: Passage trop lent de la défense à l'attaque

Meilleures joueuses: Brenzan (1), D'Astolfo (14), Panico (9)

Les italiennes sont dans une phase difficile et elles doivent faire attention de ne pas perdre l'accession à la tête mondiale. Dans aucun des trois matchs de groupe l'équipe n'a pu convaincre. En attaque, Patricia Panico a été un foyer d'agitation constant et elle a impressionné par ses capacités techniques. Mais où était donc le centre redouté avec ses accents offensifs? Outre la gardienne de but calme et souveraine, Giorgia Brenzan, la défense elle non plus n'est pas apparue très solide. Dans l'ensemble, une prestation décevante des italiennes.

Sistema de juego: 3-1-4-2

Puntos positivos: ataque: magnífica pareja ofensiva, gran habilidad dribbleadora

defensa: portera muy hábil

en general: creatividad y movilidad, buen nivel técnico

Puntos negativos: ataque: poca llegada al arco contrario, faltó juego por las puntas

defensa: conmutación lenta de la defensa al ataque

Jugadoras destacadas: Brenzan (1), D'Astolfo (14), Panico (9)

Las italianas se encuentran en una fase muy difícil y deben poner atención en no perder el contacto con las escuadras de élite. La escuadra "azzurra" no logró convencer en ninguno de sus tres encuentros. La habilidad gambeteadora de la artillera Patricia Panico fue la única arma contundente para sembrar el pánico en las defensas contrarias. La tan temible línea media italiana, con los peligrosos despliegues ofensivos, faltó por completo y, con excepción de la portera Giorgia Brenzan, sosegada y ágil, la defensa pecó de inestabilidad y falta de concentración.

En términos generales, la actuación de la selección italiana fue decepcionante.

Spielsystem: 3-1-4-2

Stärken: offensiv: starkes Sturmduo, gute Dribblerinnen
defensiv: gute Torhüterin
allgemein: kreatives und bewegliches Spiel, technisch gutes Niveau

Schwächen: offensiv: zu wenig Offensivkräfte, kein Flügelspiel
defensiv: zu langsames Umschalten von Abwehr auf Angriff

Herausragende

Spielerinnen: Brenzan (1), D'Astolfo (14), Panico (9)

Die Italienerinnen stecken in einer schwierigen Phase und müssen aufpassen, den Anschluss an die Weltspitze nicht zu verlieren. In keinem der drei Gruppenspiele konnte das Team überzeugen. Im Angriff war Patricia Panico ein steter Un-



Brazil's Maicon (7) trying to catch up with Luisa Marchio (4) of Italy.

La brésilienne Maicon, N° 7, essaie de rattraper Luisa Marchio, N° 4 (ITA).

La brasileña Maicon, n° 7, intentando alcanzar a Luisa Marchio, n° 4 (ITA).

Brasilien's Maicon (7) versucht Luisa Marchio (4, ITA) einzuholen.



Patrizia Panico (9) of Italy demonstrates her strong dribbling skills against Nene (2) of Brazil.

Patrizia Panico, N° 9 (ITA), puissante en dribble, en duel de course avec Nene, N° 2 (BRA).

La escurridiza Patrizia Panico, n° 9 (ITA), combatiendo con Nené, n° 2 (BRA).

Die dribbelstarke Patrizia Panico (9, ITA) im Laufduell mit Nene, (2, BRA).

Japan



Playing system: 4-4-2 (4-5-1)

Strengths: offensive: good support from midfield

defensive: -

general: technical abilities, basic sense of positional play

Weaknesses: offensive: they need a lot of chances to score

defensive: -

general: positional play too close with players making space tight for each other, resulting in a lack of depth in their play, disorganisation and sometimes chaos in midfield.

Outstanding players:

Sawa (10), Tomei (7)

Japan were seen as one of the outsiders in this competition. They did not seem to have advanced from their good showings in 1991 and 1995 and during the group games proved to be weaker than either Norway or Russia. Agile and

clever as usual in their individual moves, they seemed to be well behind the leading nations in terms of tactics and organisation. They managed a draw against the similarly situated Canadians, but against Norway and Russia, as noted above, they had no chance and were easily defeated.

Système de jeu: 4-4-2 (4-5-1)

Forces: offensive: Bon support par le gros du peloton

défensive: -

général: Aptitudes techniques, sens du jeu de position

Faiblesses: offensive: ont besoin de beaucoup d'occasions de marquer pour parvenir au succès

défensive: -

général: Jeu de position trop étroit, les joueuses se prennent mutuellement la place, ce qui se traduit par un manque de longueur dans leur

jeu; mauvaise organisation, ce qui conduit à un chaos au centre

Meilleures

joueuses:

Sawa (10), Tomei (7)

Le Japon participait en tant qu'outsider. Les asiatiques n'ont pas pu poursuivre la bonne évolution des championnats du monde de 1991 et de 1995 et, dans leurs matchs de groupe, elles étaient globalement nettement plus faibles que la Norvège et la Russie. Leur jeu était gracieux et rusé comme d'habitude mais, en ce qui concerne l'organisation et la tactique, elles présentent un grand retard par rapport aux nations leaders. Contre les canadiennes à classer de façon similaire, elles ont réussi un match nul et le seul but du tournoi mais, contre la Norvège et la Russie, elles sont restées sans chances et ont nettement perdu.

Sistema de juego: 4-4-2 (4-5-1)

Puntos positivos: ataque: buen apoyo por parte de la línea media

defensa: -

en general: habilidad técnica, buen sentido de ubicación

Puntos negativos: ataque: necesitaron muchas ocasiones para concretar

defensa: -

en general: juego muy apretado; las jugadoras se robaban el espacio, lo cual condujo a una falta de profundidad en su juego; mala organización y gran desequilibrio en la línea media

Jugadoras destacadas:

Sawa (10), Tomei (7)



Japan's Homare Sawa (10) shooting for goal against Russia.

Homare Sawa, N° 10 (JPN) lors du tir au but dans le match contre la Russie.

Homare Sawa, n° 10 (JPN), rematando al arco en el partido contra Rusia.

Homare Sawa (10, JPN) beim Torschuss im Spiel gegen Russland.

Japón participó en calidad de segundón. Las asiáticas no pudieron continuar el buen desarrollo registrado en los Mundiales 1991 y 1995 y fueron visiblemente inferiores a sus rivales de Noruega y Rusia. Su juego fue, como siempre, fino y elegante, pero, desde el punto de vista de organización y táctica, le van claramente en zaga a las naciones renombradas. Contra Canadá pudieron alcanzar un empate a uno y marcar el único tanto del torneo, pero contra Noruega y Rusia perdieron claramente.

Spielsystem: 4-4-2 (4-5-1)

Stärken: offensiv: Gute Unterstützung durch das Mittelfeld

defensiv: –

allgemein: technisch beschlagen, Sinn fürs Stellungsspiel

Schwächen: offensiv: brauchen viele Torchancen, um zum Erfolg zu kommen

defensiv: –

allgemein: zu enges Stellungsspiel, die Spielerinnen nehmen sich gegenseitig den Raum, woraus sich ein Mangel an Länge in ihrem Spiel ergibt, schlecht organisiert,

was zu einem Chaos im Mittelfeld führt

Herausragende Spielerinnen: Sawa (10), Tomei (7)

Als Aussenseiter nahm Japan teil. Die Asiatinnen konnten die gute Entwicklung von den Weltmeisterschaften 1991 und 1995 nicht weiterführen und waren in ihren Gruppenspielen insgesamt klar schwächer als Norwegen und Russland. Gewohnt grazil und fintenreich war ihr Spiel, doch in bezug auf Organisation und Taktik weisen sie einen grossen Rückstand auf die führenden Nationen auf. Gegen die ähnlich einzustufenden Kanadierinnen gelang ihnen ein Unentschieden und das einzige Tor im Turnier, doch gegen Norwegen und Russland blieben sie chancenlos und verloren klar.

The game Japan-Norway was played under difficult conditions and ended 0-4.

Le match entre la Norvège et le Japon s'est déroulé dans des conditions de terrain difficiles à la suite de fortes précipitations, et il s'est terminé par 4-0.

El partido entre Noruega y Japón se disputó bajo condiciones climáticas dificultosas debido a una fuerte lluvia y finalizó 4 a 0 a favor de las europeas.

Norwegen - Japan fand infolge eines starken Platzregens unter schwierigen Terrainbedingungen statt und endete 4:0.

